

№ 189

Октябрь
2019

www.
gazeta-rk.ru



Мир без границ

국경 없는 세계
**Российские
корейцы**

**Почему
на самом
деле погиб
Виктор Цой**

стр. 7



ЛИ СОКПЭ:

**Быть дипломатом
в России -
огромная честь**

стр. 3



**Хан Кван
Сон –
в «Ювентусе»!**

стр. 5

**Лаки
выдержал
голодовку!**

стр. 2



По случаю образования государства

14 октября в зале отеля «Лотте» в Москве состоялся торжественный прием по случаю Дня основания государства, организованный Посольством Республики Корея в России.



С приветственным словом выступили Чрезвычайный и Полномочный Посол Республики

Корея в России Ли Сокпэ и заместитель Министра иностранных дел Российской Федерации Игорь Моргулов.

На приеме были представители российского МИДа, государственных и общественных организаций, ди-

пломаты зарубежных посольств, деятели культуры, образования, корееведы. Среди гостей были замечены бывший министр культуры России Михаил Швыдкой, генеральный директор ТАСС Виталий Игнатенко, Почетный консул Республики Корея в Тюмени Игорь Самкаев, заведующий Центром корейских исследований Института Дальнего Востока РАН Александр Жебин, заведующий Отделом Монголии и Кореи Института востоковедения РАН Александр Воронцов, член Совета при Президенте России по национальным отношениям Василий Цо и другие.

День основания государства является одним из пяти национальных праздников, установленных Законом о национальных праздничных днях в 1949 году.

ИА РУСКОР



Неожиданный ракурс

«Встретился с добрым и старым своим другом, бывшим Генеральным секретарем ООН, господином Пан Ги Муном! Наша дружба началась в 2003 году, когда Пан Ги Мун еще был министром иностранных дел Республики Корея, а я впервые избрался депутатом ГД РФ. Состоялась наша встреча – теплая, радушная, мы говорили о корейском полуострове, России, СНГ и, конечно, о проблемах этнических корейцев, отправляющихся на свою историческую Родину в поисках работы. Я попросил Пан Ги Муна приложить максимум усилий для оказания помощи нашим корейцам в процессе адаптации в Корею, где они работают порой в самых тяжелых условиях. Ведь мы одна нация, когда-то разделенная историей...»

Любомир ТЯН, депутат ГД РФ IV созыва

Одна, но не одинока

С 16 по 30 октября (три дня в неделю) в Сеуле проводится одиночный пикет сахалинцев перед Парламентом Республики Корея с требованием о скорейшем принятии дополнительного закона по поддержке сахалинских соотечественников.

В акции участвуют активисты региональной организации общества сахалинских корейцев. В первый день пикета они провели пресс-конференцию для журналистов и начали пикетирование и сбор подписей всех поддерживающих акцию.

Принятие дополнения к действующему закону о репатриации первого поколения

сахалинских корейцев даст возможность рожденным в послевоенные годы на законных основаниях также получить право на репатриацию и присоединиться к своим родителям в Южной Корее.

Начиная с 1989 по 2019 годы по программе репатриации на историческую Родину смогли вернуться свыше 4200 сахалинцев первого поколения. В настоя-



щее время в живых осталось около 2800 человек, десятки из них вернулись в Россию, не в силах вынести разлуки с детьми и внуками.

Ким Суман

Фестиваль на берегу Невы

Генеральное консульство Республики Корея в Санкт-Петербурге стало организатором грандиозного «Korea Festival», прошедшего 19-20 октября в центре дизайна и архитектуры «ARTPLAY».

В рамках фестиваля были представлены корейско-русские традиционные и современные театральные представления, презентация корейских предприятий и национального туризма, демонстрация корейских фильмов, выступление K-POP dance-групп, корей-



ские традиционные игры. В течение двух дней фестиваля гости и петербуржцы могли

попробовать традиционные блюда национальной кухни. Георгий КИМ

Россия и Корея в меняющемся мире

В Санкт-Петербургском университете 30 сентября прошло заседание рабочей группы «Политика и международные отношения» форума «Диалог Россия – Республика Корея».

Темой заседания стала роль России и Республики Корея в меняющемся мире XXI века. Модераторами заседания выступили профессор СПбГУ Константин Худoley и профессор Университета Ханян, ответственный секретарь рабочей группы Ом Кухо.

Мероприятие прошло в преддверии 30-летия уста-

новления дипломатических отношений между государствами. В приветствии ректора СПбГУ, руководителя координационного комитета ДРПК с российской стороны Николая Кропачева отмечено, что подобные инициативы не только открывают возможности для открытого диалога между учеными и дипломатами обеих стран, но и помогают в укреплении связей между вузами. Генеральный консул Республики Корея Квон Донсок пожелал дальнейшего процветания ДРПК, подчеркнув вклад форума в развитие гражданских связей на всех уровнях.

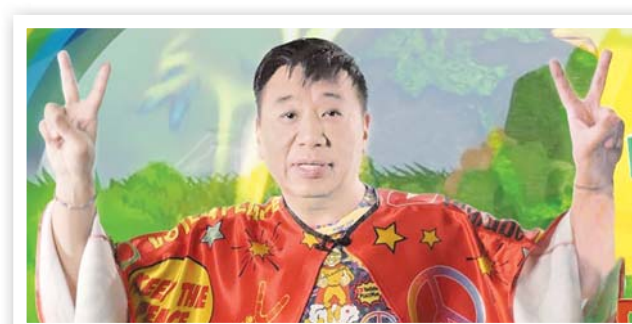
Инна ЦОЙ

На языке культуры и искусства

В Российском университете дружбы народов 29 сентября состоялся Корейско-русский фестиваль культуры и искусств «Единая душа».

Московское объединение граждан Республики Корея проводит это мероприятие с 2017 года. Оно стало площадкой, открытой для межкультурных творческих обменов представителей культур Кореи и РФ. Об этом говорили, приветствуя участников и гостей фестиваля, ректор РУДН Владимир Филиппов и посол Республики Корея в России Ли Сокпэ.

Лаки выдержал голодовку!



В конце августа с применением грубой физической силы был необоснованно задержан известный шоумен и общественный деятель Лаки Ли и арестован на 10 суток в Крыму на молодежном фестивале «Таврида-АРТ».

Как оказалось, на фестивале, проходившем под красивым лозунгом «Мир. Любовь. Искусство», идеи мира и дружбы оказались под запретом. Трехлетнее журналистское расследование Лаки «В поисках затерянного Реаса» оказа-

лось под угрозой срыва. Для Лаки это был шок. Он ответил 31-дневной голодовкой. Впервые в жизни. И выдержал её.

«За время голодовки со мной произошли колоссальные изменения. Во-первых, в свои 50 лет я полностью отказался от курения. А еще я сбросил 14,5 кг, реально чувствую себя посвежевшим. Что же до внутреннего состояния, у меня пропало желание спорить. Снизило внутреннее смирение, я стал более спокойным, быстрее и четче соображаю.

Но помимо всего этого есть и ряд негативных моментов. Я поймал себя на том, что у меня замедлилась моторика на фоне головокружения, и это крайне неприятные ощущения.

Но если бы меня спросили, поступил бы ли я так снова, зная финал этой истории, я бы ответил: «Сто раз да и да!!!».

Павел ПЕСТОВ

ЛИ СОКПЭ: Быть дипломатом в России - огромная честь

Наши страны соединяют «9 мостов»

- В 2020 году Россия и Республика Корея готовятся отметить важную дату – 30-летие установления дипломатических отношений. Каковы, на ваш взгляд, самые важные итоги?

- Президент Мун Чжэ Ин в июне 2018 года впервые за 19 лет посетил с государственным визитом Россию, провёл встречу на высшем уровне, выступил с совместным заявлением. Как лидер нашего государства он выступил с речью в Государственной Думе РФ, тем самым, с одной стороны, укрепил сотрудничество с Россией в сфере политики, а с другой, также осуществил и реальное экономическое сотрудничество, проведя корейско-российский бизнес-форум и подписав 12 меморандумов о взаимопонимании.

За короткий 30-летний период установления дипломатических отношений Корея и Россия развили удивительные отношения дружбы и сотрудничества в различных областях – политике, экономике, культуре и гуманитарных обменах. После установления дипломатических отношений состоялось 20 взаимных визитов на высшем уровне и 33 встречи на высшем уровне, постоянно расширяются каналы для диалога на уровне правительств, парламентов и граждан.

Подготовлена ли уже программа празднования юбилея?

- Министерства культуры наших стран объявили 2020 год «Годом культурных обменов Кореи и России» и ведут подготовку различных мероприятий, посвящённых 30-летию установления дипломатических отношений. В частности, российское правительство планирует провести в Республике Корея глобальный фестиваль «Русские сезоны» в 2021 году.

В рамках Года взаимных обменов мы планируем провести различные мероприятия, направленные на развитие реального сотрудничества между нашими странами не только в области культуры, но также в политике, экономике, торговле, сфере науки и технологий. Мы надеемся, что главным итогом станут расширение обменов и углубление взаимопонимания между народами наших стран.

- Стратегическое партнёрство двух стран охватывает множество сфер сотрудниче-



ства – экономику, культуру, науку, образование, туризм, медицину... Какие достижения вы бы отметили в первую очередь?

- Президент Мун Чжэ Ин выступает с инициативой сотрудничества в 9 приоритетных областях, так называемых «9 мостах», которые соединяют наши страны. Этими направлениями являются газ, железные дороги, Северный морской путь, судостроение, морская логистика, морские порты, энергетика, промышленные комплексы и рыболовство. В рамках активизации сотрудничества различные проекты уже осуществляются или находятся в стадии разработки путей их реализации.

На Дальнем Востоке продвигаются проекты развития промышленного комплекса для корейских производителей в области производства автозапчастей и продукции сельского хозяйства, логистики и перевозок с использованием железных дорог и морских портов на Дальнем Востоке, сельского хозяйства, рыболовства, здравоохранения и в других различных областях.

Создание группы между Кореей и Россией для ускоренного процесса подписания Соглашения о свободной торговле станет эффективным средством развития и укрепления сотрудничества, предусмотренного концепцией «девяяти мостов».

Культурные обмены

Очень важны для взаимопонимания между гражданами двух стран и выстраивания

дружеских отношений культурные обмены. Культурный центр Посольства Республики Корея в Москве прилагает все усилия, чтобы у российских граждан была возможность познакомиться с разнообразием корейской культуры. Свыше 2000 россиян изучают корейский язык и корейскую культуру, часто проводятся показы корейских фильмов и лекции, знакомящие с классической и традиционной музыкой, танцами, кино, корейской поп-музыкой (K-POP), живописью.



С главным редактором газеты «Российские корейцы» Валентином Ченом

Растёт число студентов двух стран: корейских студентов, обучающихся в России, в 2017 году было 1729 человек, в 2018 – 1855, в 2019 – около 2000; российских студентов в Корею в 2017 году было 895 человек, в 2018 – 973, в 2019 – 1100.

В начале этого года новым послом Республики Корея в России стал Ли Сокпэ. Его очень хорошо знают в России, он замечательно говорит по-русски. До такой степени, что в прошлом даже был переводчиком корейских лидеров на переговорах с россиянами. Ли закончил отделение русского языка университета иностранных языков Хангук в Сеуле (бакалавр), а степень магистра получил уже в Лондоне в университете политики и экономики. С 1991 года Ли занимал различные посты в посольстве Кореи в РФ, Казахстане, был генеральным консулом РК в Санкт-Петербурге. В МИД Кореи некоторое время возглавлял Отдел по связям со СМИ. Помимо РФ и стран СНГ работал также в Канаде и Сербии. С декабря 2014 года был генеральным консулом Южной Кореи во Владивостоке. Господин Ли Сокпэ ответил на вопросы газеты «Российские корейцы».

Около 14000 россиян изучают корейский язык в различных образовательных организациях страны: около 5000 человек – в 40 начальных, средних и старших школах, около 2000 – в 36 университетах, около 3000 – в 88 школах корейского языка, около 4000 – в 9 Центрах Седжон.

В Сонгдо (Инчхон) состоялось открытие корейско-российского инновационного центра, действует российско-корейский инновационный центр Сколково. Реализуется

кластер в инновационном комплексе «Сколково».

- В Москве в начале 90-х годов не без участия исторической Родины была создана школа с этнокультурным корейским компонентом образования. Возможна ли дальнейшая поддержка и развитие этого проекта?

- 10 сентября я встретился с преподавательским составом, передал школе материалы для преподавания корейского языка и попросил учителей рассказать о проблемных вопро-

совместный проект открытия к 2022 году отделения госпиталя Сеульского национального университета Бундан по лечению рака, сердечных болезней, поражений черепно-мозговых нервов и реабилитации, которое войдет в международный медицинский

сах. Одним из них является создание условий для стабильного обучения корейскому языку посредством разработки программ преподавания и распространения учебников по корейскому языку. Для решения вопроса посольство планирует, укрепляя связи с

профильными организациями, такими, как Российская академия образования и Аккредитационная комиссия по учебникам, формировать партнерские отношения сотрудничества в сфере образования.

Российские корейцы должны ощущать связь с родиной

- Как известно, сейчас в Южной Корею работают и живут около 80 тысяч русскоязычных корейцев. Как историческая Родина относится к этому процессу?

- Официальное число российских корейцев, пребывающих в Корею по визе F-4 для зарубежных корейцев, на конец августа этого года составило 25950 человек. При этом российских корейцев, совершающих краткосрочные поездки, ещё больше. Наше правительство со 2 сентября этого года приняло меры по расширению виз F-4 для зарубежных соотечественников после 4-го поколения. В связи с отменой ограничений в отношении поколений зарубежных соотечественников, вокруг которых было много полемики, ожидаем ещё большего притока в страну молодых российских корейцев, чтобы зарубежные соотечественники могли чувствовать связь с родиной и ощущать гордость за корейскую нацию.

- Вы возглавляли посольство Республики Корея в России, имея многолетний опыт консульской работы в Москве, Санкт-Петербурге, Приморье. Насколько это помогает вам решать возложенные на вас дипломатические задачи нынешнего периода?

- Я работаю в России в качестве дипломата Республики Корея свыше 25 лет, для меня это огромная честь. За этот период, занимая различные должности, я получал большую поддержку от различных ведомств, в том числе Министерства иностранных дел, научных институтов и организаций для осуществления успешной дипломатической деятельности. Пользуясь случаем, хочу выразить благодарность этим организациям.

Считаю самым большим достижением то, что за период моего срока службы установились широкие связи с выдающимися экспертами России, представителями всех областей, в том числе политики, научных кругов, прессы и др.

В дальнейшем, продолжая подобные обмены, при всесторонней поддержке представителей России, я также постараюсь внести свой вклад в развитие отношений между нашими странами, приложу все усилия в выполнении своих обязанностей в качестве посла.

**Беседовал
Валентин ЧЕН
Полный текст интервью:
www.gazeta-rk.ru**

Сетевое издание зарегистрировано Роскомнадзором под названием «Корейское радио». Но это не связано с эфиром в привычном понимании. Подробности - в интервью главного редактора Андрея ШИНА.

- Андрей, почему вдруг «Корейское радио»?

- Название сайта пришло в голову после моего знакомства с книгой по радиожурналистике, откуда узнал: в условиях развитой системы современных СМИ дело радио – информировать, телевидения – демонстрировать, газет – анализировать и объяснять, но при этом они неразрывно связаны между собой. А интернет-издание как бы совмещает в себе все три вида СМИ. В широком смысле «Корейское радио» стремится совместить корейскую тематику с функцией информационно-просветительской направленности.

- Помог предыдущий опыт работы в СМИ?

- Профессионального опыта не было. Но было большое желание реализовать себя в корейской теме. В 2013 году, будучи сотрудником

У «Корейского радио» больше 10000 подписчиков



Шин Андрей Юрьевич, родился в 1979 году. Служил в погранвойсках РФ. Окончил московское медучилище и Академию права и управления ФСИН России по специальности «психолог-преподаватель психологии». С 2002 по 2018 проходил службу в ФСИН, МВД, ФСКН России в подразделениях кадров и оперативной работы по борьбе с незаконным оборотом наркотиков. Подполковник полиции в отставке. Ветеран боевых действий.

ФСИН России, увлекался поиском в Интернете корейской темы. Как-то попалась на глаза информация о вы-

пуске книги о корейцах-участниках Великой Отечественной войны. Нашел автора, моего однофамильца

Дмитрия Шина. При встрече он подарил мне книгу. Подсказал, что корейский язык изучают в Москве на курсах в обществе «Бомминрён».

Стал посещать занятия, познакомился с коллективом, который радушно принял меня и оказывал во всём помощь. По мере возможности стал участвовать в деятельности «Бомминрён» на празднованиях традиционных корейских праздников, международных конференциях и других мероприятиях.

На одном из совещаний «Бомминрён» предложил начать освещать деятельность МСООК «Бомминрён» в Интернете. Феликс Петрович Ким и члены правления идею одобрили. Так, в 2013 году в соцсетях «Одноклассники», «Фейсбук», «Вконтакте» была создана «Корейская группа «Бомминрён», общая аудитория которой на 1 октября 2019 год составляет уже более 10000 подписчиков, проживающих в России, странах СНГ и дальнего зарубежья.

На протяжении этих 6 лет мы вели диалог с нашими читателями,

анализировали комментарии относительно нашей работы, вносили некоторые изменения в контент наших социальных групп, добавляли новые рубрики.

Приобретенный за эти годы опыт, а также стремительное развитие технологий, позволяющих глобально вещать на интернет-аудиторию по всей территории России и в других странах, стали отправной точкой создания официального ресурса, имеющего статус СМИ.

26 июля 2019 года Роскомнадзор выдал нам свидетельство о регистрации сайта «Корейское радио» (koreanradio.info).

- К каким темам будете обращаться?

- Основной концепцией сайта «КР» является информационно-просветительская деятельность, направленная на содействие объединению Кореи, укрепление добрососедских отношений с РФ, объективное освещение информации о Корейском полуострове. Нам интересна вся корейская тематика о культуре, образовании, науке, медицине, корейской кухне и традициях. Мне кажется, сегодня это востребовано и россиянами, проявляющими интерес к корейской теме.

Артём ЛИ

В КНДР выпущен новый смартфон



На 15-й Пхеньянской международной осенней выставке товаров презентовали новый смартфон, созданный в КНДР.

Смартфон с поэтичным названием «Голубое небо» был приурочен к международной выставке и был запущен в производство за неделю до ее открытия. Новейшая модель северокорейского смартфона на значительно превосходит предыдущие гаджеты производства КНДР. «Голубое небо» имеет шестидюймовый экран, а также две фотокамеры, качество снимков которых мог испытать на презентации каждый желающий.

Жаль, не каждому желающему окажется по карману стоимость нового смартфона – 290 долларов, весьма значительная сумма для жителей страны! Иностранцам же и вовсе не удастся приобрести новенькое устройство – смартфон предусмотрен для продажи только на территории КНДР.

Одним из немногих россиян, кому удалось воочию уви-

деть этот смартфон, был корреспондент «Российской газеты» Олег Кирьянов.

В «РГ» опубликован его репортаж: «...Меня больше всего интересовало, что Страна чучхе готова предложить своим жителям по части бытовой электроники, а потому я нацелился искать соответствующие стенды.

«Сонаму», «Сонаксан», «Потхонган», «Пхурин Ханьль» и другие – вот эти северокорейские производители предлагали посмотреть и при желании тут же купить по-

Фирма «Пхурин Ханьль» активно рекламировала сразу несколько моделей смартфонов, пять из которых линейки «Пхеньнян», «Ариран» и «Пхурин Ханьль». Модель S1 «Пхурин Ханьль» (в переводе – «Голубое небо»), как сообщалось, «превосходит отечественные аналоги по скорости обработки данных». Ну и оснащен этот аппарат был всем, чем надо – две камеры, сканер отпечатков пальцев, встроенные различные программы и прочее. Эта новинка явно интересовала посетителей, которые активно



нравившийся телевизор или другое устройство. Размеры LED-телевизоров варьировались от 15 до 65 дюймов, а цены – от 140 до 2300 долларов. Были также представлены и модные изогнутые и умные телевизоры.

пытались разобраться в нем и попробовать в действии. Я тоже повертел гаджет, сделал пару снимков, но не стал задерживаться, уступив стоявшему за спиной молодому корейцу, который тоже заинтересовался устройством...».



Юрий ВИТРИЦАК крайний слева

История фотографии или фотография истории

В 1988 году лидер Северной Кореи Ким Ир Сен находился на своем бронепоезде с визитом в СССР и посетил Хабаровск. Мне, в то время корреспонденту ТАСС, тогда много пришлось побегать за ним с диктофоном, но интервью напрямую взять так и не удалось. Но ТАССовский отчет был замечен и, к моему удивлению, даже выходящем в СССР журналом «Советская женщина» на корейском языке. Редакция попросила меня сделать для них расширенный материал. Сделал, отослал, сопровождаемый фотографиями, получил гонорар, но журнальную публикацию не видел. Быстро об этом забыл, но примерно через год нежи-

данно был включен в делегацию Союза журналистов СССР от Хабаровского края для посещения Северной Кореи. До этого Хабаровский край принимал делегацию северокорейского Союза журналистов, и визит был ответным.

Тогда нашу делегацию из пяти человек принимали на высшем уровне, возили на трех автомобилях Volvo, размещали в лучших отелях. В течение двух недель, в основном поездом, мы проехали всю страну. Было много посещений исторических мест, предприятий, встреч с коллегами. Побывали и в Кэсоне, где нас сопроводили до самой демаркационной линии.

Посещая в Пхеньяне главную библиотеку страны, я заинтересовался, есть ли у них советская периодика, в частности, журнал «Советская женщина» на корейском языке за август 1988 года. Долго искали, но нашли. Свою публикацию я узнал лишь по фотографиям, но переводчик ознакомил меня с текстом, и подпись под материалом была моя.

Аудиенции Ким Ир Сена мы не удостоились, но впечатления от визита остались самыми благоприятными.

Юрий ВИТРИЦАК, корреспондент корейско-российского информационного агентства ИА РУСКОР

Об общем состоянии отношений между Москвой и Пхеньяном

Есть такая расхожая фраза: «Это событие придало импульс развитию двусторонних отношений». По поводу владивостокского саммита действительно можно её использовать, все именно так и произошло. Наши корейские друзья вообще определяют его как «историческое событие» в двусторонних отношениях. Можно с уверенностью говорить, что политический контакт между РФ и КНДР после Владивостока заметно активизировался.

А вот с экономическим аспектом двусторонних отношений есть существенные проблемы. Товарооборот остаётся минимальным, он не соответствует реальным возможностям и потребностям сторон. Главной проблемой являются санкции, а также острая нехватка валютных средств у наших корейских партнёров.

О российской продукции и товарах в КНДР

Если сейчас пойти на местные рынки, то увидишь, что наших товаров, наших продуктов здесь очень много, корейцы их с удовольствием покупают. Это мука, консервы, конфеты, печенье, колбаса, подсолнечное масло, маргарин, пиво, спиртные напитки, которые, хочу это подчеркнуть, не относятся к «люксовой» линейке и не подпадают под установленное резолюцией СБ ООН понятие «предметы роскоши». Здесь есть даже несколько так называемых русских магазинов, где продаются товары для тех корейцев, которые длительное время работали в России и успели полюбить наши специалитеты: воблу, селёдку, семечки, гречку и т.д.

Своей нефти у корейцев нет, поэтому все нефтепродукты сейчас они покупают в России или в Китае. Наши поставки, правда гораздо скромнее по объёму, но зато мы даём качественный товар, в том числе высокооктановые бензины и зимнее дизтопливо. В КНДР уважают наши автомобили, оборудование, станки, считая их надёжными, безотказными и приспособленными к жёсткой эксплуатации. Корейцы крайне заинтересованы в получении российских комплектующих для построенных ещё при советском техническом содействии предприятий, которые до сих пор работают благодаря «неубиваемой» технике, полу-

АЛЕКСАНДР МАЦЕГОРА: К россиянам здесь испытывают особую симпатию



Посол Российской Федерации в Корейской Народно-Демократической Республике Александр МАЦЕГОРА в интервью корреспонденту «Российской газеты» в Южной Корее Олегу Кирьянову рассказал о том, что сейчас происходит на Корейском полуострове, в каком состоянии находятся российско-корейские отношения, как Страна чучхе выживает с условиях жесточайших международных санкций, как в КНДР относятся к России и россиянам. Полный текст интервью можно прочитать в «РГ», мы же решили процитировать высказывания Посла по самым актуальным вопросам жизни Северной Кореи.

ченной в своё время из нашей страны. Пока же среди импортных товаров на северо-корейском рынке доминирует китайская продукция.

Об отношении к россиянам

Отношение очень хорошее. Так было раньше, так остаётся и по сей день. Не ошибусь, если скажу, что к россиянам здесь испытывают какую-то особую симпатию. То, что было заложено доброе, положительное нашими предшественниками в 1940-е, 50-е, 60-е годы в плане восприятия представителей СССР/России до сих пор очень глубоко сидит в душах граждан КНДР.

У меня такое ощущение, что нынешнее руководство КНДР такое положительное отношение к России поощряет. По ТВ Кореи регулярно показывают наши фильмы, сюда нередко приезжают наши творческие коллективы, музыканты, в любом корейском ресторане можно услышать нашу музыку, увидеть спортивные, музыкальные, развлекательные программы российских каналов, в кино-

сках на улицах в наличии сотни дисков с российским контентом, в том числе по исторической документалистике, различным отраслям знаний.

У рядового северо-корейца очень положительное отношение к российской внешней политике, к нашему Президенту Владимиру Путину, а это немаловажно для местной ментальности. В итоге получается, что полученный из прошлого заряд позитива в отношении россиян и России подкрепляется нынешним хорошим впечатлением. И мы ощущаем это на себе.

Об экономической ситуации

Скажу однозначно: утверждения о том, что КНДР стоит на пороге экономического краха, действительно не соответствуют. Хотя проблем, конечно, много, и существенная их доля – последствия санкций. Если говорить о народнохозяйственной ситуации в целом, то, по нашей оценке, положение в промышленности в последние месяцы остаётся примерно на одном уровне. До начала 2018 года, пусть с разной динамикой, но

наблюдался рост, затем в течение нескольких месяцев – проседание, во многом из-за резкого падения объёмов внешней торговли. Главная проблема – уменьшение возможностей по зарабатыванию валюты, конкретно – прекращение поставок в Китай угля (ранее они достигали 25 млн тонн в год), а также железной руды и ряда других массовых товаров.

Однако затем северо-корейцы смогли приспособиться к новой ситуации и остановить падение экономики. Этого удалось добиться в первую очередь за счёт мобилизации внутренних ресурсов, импортозамещения и ускоренного создания ряда новых производств. Страна в очередной раз продемонстрировала свои уникальные возможности по части адаптации к неблагоприятным внешним условиям. Главная, ставшая хронической, проблема для экономики КНДР – это острый дефицит инвестиций – иностранные сюда не идут, своих собственных остро не хватает. Без этого северо-корейскую инфраструктуру, которая нуждается в обновлении в первую очередь, в порядок не приведёшь.

И всё же дальнейшего спада в экономике КНДР не происходит. Те новые механизмы хозяйствования, которые были введены в последние несколько лет, позволяют корейцам оставаться на плаву, выживать и поддерживать определённый, пусть не очень высокий, уровень развития.

Как санкции влияют на жизнь обычных людей

Они влияют в первую очередь на гуманитарную ситуацию, на жизнь простых людей. Они меняют многое в их бытовых условиях, в том, с какой интенсивностью им приходится трудиться. Существенно упали поставки нефтепродуктов, повысилась их цена – с полней почти полностью пропали трактора. Землю пахут на волах, работают лопатами. Горожане ещё чаще, чем прежде, стали выезжать в сельскую местность на помощь крестьянам. Уменьшилось поступление лекарств из-за рубежа и упало их внутреннее производство, там, где использовались ввозные компоненты. Могу привести и многие другие примеры того, как сильно санкции бьют по народу. Складывается впечатление, что именно этого эффекта западные коллеги и добиваются, именно в этом они видят цель рестрикций.

У России другой подход. Мы поддерживаем при голосовании и полностью выполняем те санкции, которые направлены против ракетной и ядерной программ КНДР. Речь идёт о запрете на поставки сюда соответствующих технологий, материалов, оборудования, которые могут быть использованы в этих целях. Но ни в коем случае о том, что пагубным образом отражается на жизни простых людей.

Иногда приходится разговаривать с западными коллегами-дипломатами, которые удивляются и, можно сказать, расстраиваются, что видимых подтверждений того, что санкции работают, они не фиксируют: люди в КНДР продолжают работать, радоваться жизни, любить, рожать детей, ходить в кино, на стадионы, на улицах горят огни, работают магазины. Я у них тогда спрашиваю: «А вы что, хотели бы, чтобы на улицах северо-корейских городов женщины, мужчины и дети умирали от голода? Чтобы все разваливалось и рушилось? Чтобы только ветер гулял по безлюдным дорогам обесиленной Кореи? В этом что ли ваш замысел?». Нам с ними всё-таки иногда очень трудно понять друг друга.

По главной улице с оркестром



На международном военно-музыкальном фестивале «Спаская башня», прошедшем в Москве с 23 августа по 1 сентября 2019 года, впервые выступил Военный оркестр Народной армии КНДР. Для самих музыкантов это уже третий визит в Россию. Впервые они были здесь в 2012 году на фестивале «Амурские вольны» в Хабаровске, в 2015 году повторили вояж.

Многие участники оркестра являются воспитанниками российской школы духовой музыки, которая высоко ценится в КНДР. Обучали их российские преподаватели, работающие в стране по контракту.

Хан Кван Сон – в «Ювентусе»!

Нападающий «Кальяри» Хан Кван Сон продолжит карьеру в «Ювентусе». Туринский клуб согласовал трансфер 20-летнего форварда за 5 миллионов евро.

Ожидается, что первое время футболист будет

тренироваться с основной командой, а играть за молодежку. При этом периодически он будет привлекаться и к матчам «основных».

Хан Кван Сон выступает в Италии с 2017 года. Он стал первым игроком из Северной Кореи, забившим в Серии А.

Минувший сезон он провёл в аренде в «Перудже» в Серии В. В 20 матчах чемпионата форвард отметился 4 голами.



Asian Day в Росбанке

В головном офисе Росбанка 10 октября проходила конференция «Asian Day: российский рынок – азиатский путь». В мероприятии приняли представители китайского, японского, индийского, сингапурского и корейского бизнеса.



Старший вице-президент Росбанка Франсуа Розики рассказал о новых банковских продуктах

«Росбанк уже во второй раз собрал в одном зале всех лидеров азиатского бизнес-сообщества в России. И это произошло неслучайно: группа Societe Generale широко представлена как в России, так и в ведущих экономиках Азии. Являясь надежным банком-партнером азиатских компаний, как на территории «домашних» рынков, так и в России, Societe Generale в полной мере оправдывает звание международной финансовой группы», – отметила во вступительной речи Перизат Шайхина, заместитель председателя правления Росбанка. Далее выступил Франсуа Розики, старший вице-президент банка Росбанк. Он рассказал об инвестиционной привлекательности российского рынка, о новых банковских продуктах для корпоративных клиентов, о выгодном партнерстве с Росбанком. Объяснил структуру группы Росбанка.

Андрэ Тиссо, руководитель отдела покрытия американских и азиатских корпораций в регионе EMEA, представил обзор международного рынка инвестиций, привел анализ особых экономических зон и мирового товарооборота.

Сегодня в особых экономических зонах России более 30% иностранных инвесторов представляют азиатский бизнес. В их числе такие всемирно известные компании, как LG, Harman, KOTRA, Samsung, YOKAHAMA, KASTAMONU, ARKRAY, NI-

лениях развития. Также его коллега из Китая предоставил подробный отраслевой анализ рынков и спрогнозировал дальнейшее развитие экономики некоторых стран.

Завершил конференцию Евгений Кошелев, главный аналитик команды маркетинговых исследований Росбанк, подробным рассказом о деятельности Росбанка и его положении на мировом рынке.

Как отметила модератор встречи Татьяна Седова, руководитель по работе с клиентами Азии «Росбанк ориентируется на то, что хочет клиент и предлагает продукты, адаптированные под конкретного партнера. Также учитываются особенности ведения бизнеса с азиатскими компаниями. В результате присутствие Росбанка на азиатском рынке с каждым годом растёт».

Гости мероприятия выразили глубокую удовлетворённость мероприятием и отметили важность проведения встреч подобного рода. О самом мероприятии отозвался Степан Никулин, старший менеджер Hyundai Capital Services, KIA Team: «Считаю, что проведение такого рода нетворкингов – это отличная история. Есть возможность в непринужденной обстановке пообщаться с потенциальными партнерами, коллегами из других стран, услышать интересных спикеров. Бывает сложно общаться и звонить напрямую



Андрэ Тиссо и Перизат Шайхина



Росбанк собрал в одном зале лидеров азиатского бизнес-сообщества

LEX, ATSUMITEC TOYOTA TSUSHO RUS, SANOH.

Ивао Охаши, старший советник японско-российской торговой ассоциации РОТОВО, презентовал глубокий анализ российского рынка и выявил основные болевые точки российской экономики. Рассказал о преимуществах российско-японских экономических взаимоотношений и о перспективных направ-

в офис коллегам, а на конференции Росбанк предоставил такую возможность. На данный момент мы обсуждаем с коллегами новый продукт для авторынка Москвы. Что касается корейских компаний, они уже вытеснили китайские и японские на рынке электроники, на очереди – автопром».

Эльза БАЖОРА, Ольга САМБУРОВА

Первый форум этнических корейцев стран СНГ

18 октября в Сеуле прошел 1-й форум Объединения корейских бизнес-клубов (ОКБК) СНГ, в ходе которого этнические корейцы, граждане стран бывшего СССР, обменялись мнениями по поводу путей активизации сотрудничества между Россией, государствами СНГ и Южной Кореей.

Участники, которые прибыли из России, Беларуси, Узбекистана, Киргизии, Украины и других стран, обсудили ситуацию, которая сложилась в сфере торгово-экономического, инвестиционного и прочих направлений сотрудничества между

их странами с Южной Кореей.

В приветственном слове исполнительный директор Корейской ассоциации международной торговли КИТА Син Сын Гван отметил, что РФ и Республика Корея ежегодно проводят российско-корейский бизнес-диалог

и активизируют обмены между бизнесменами двух стран. Син выразил надежду, что зарубежные этнические корейцы сыграют роль моста, который свяжет компании Республики Корея с Россией и странами СНГ.

По итогам заседания был подписан меморандум о взаимопонимании между ОКБК СНГ и Корейской ассоциацией международной торговли КИТА. В документе стороны заявили о намерении сотрудничать в целях развития взаимовыгодных связей России, других стран СНГ с Республикой Корея.

Прямая речь

После мероприятия председатель ОКБК Дмитрий Ким, который живет и работает в Санкт-Петербурге, пообщался с корреспондентом «Российской газеты», рассказав о задачах их организации и роли в развитии сотрудничества России с Кореей.

- В чем вы видите роль ОКБК в плане развития экономического и прочих направлений сотрудничества между Россией/странами СНГ и Южной Кореей?

Дмитрий Ким: ОКБК является в первую очередь платформой для общения и знакомства людей, которые имеют общие интересы, направленные на развитие связей с Кореей. В результате взаимодействия участников мы лучше узнаем друг друга, находим партнеров по бизнесу и прочим направлениям и получаем возможность реализовывать затем совместные проекты. Кроме того, мы помогаем друг другу входить в различные сферы бизнеса каждой из стран, где мы живем. Я считаю, что за объединениями типа ОКБК – будущее, так как подобные структуры позволяют существенно сократить время и сэкономить усилия при реализации деловых проектов.



- Что, с вашей точки зрения, на текущем этапе следует сделать для активизации российско-корейского сотрудничества?

Дмитрий Ким: В первую очередь важно создать финансовую инфраструктуру. Процесс заключения контрактов и их финансирование должны стать проще. Как я считаю, для этого надо открыть структуру типа российско-корейского экспортно-импортного агентства. Кроме того, как видится, важно создание комиссии по разрешению конфликтов и споров, а также информационной инфраструктуры, которая помогла бы находить партнеров по бизнесу.

- Каких результатов вы ждете от нынешнего форума в Сеуле?

Дмитрий Ким: Я надеюсь, что данное мероприятие позволит нам заявить о себе на международной арене, в различных кругах Республики Корея, показать, что мы являемся рабочей структурой и готовы к сотрудничеству. Также безусловно надеюсь, что мы все сможем завести полезные контакты, связи, которые в будущем помогут в работе, то есть, если говорить современным языком, провести нетворкинг.

- Каков настрой корейских партнеров по поводу России?

Дмитрий Ким: Очевидно, что с обеих сторон присутствует большой интерес к сотрудничеству. Вместе с тем в практическом, правовом плане существует достаточно много проблем, которые малый и средний бизнес зачастую не могут решить своими силами и опираясь лишь на свои средства, в том числе финансовые. В целом же все хотят – что представители России, что Кореи – простых и понятных правил ведения бизнеса. Это позволит заметно активизировать взаимовыгодное сотрудничество и совместную деятельность.

Олег КИРЬЯНОВ, Сеул

Естественный интеллект

15 октября 2019 г. в Москве, в Golden Ring Hall, состоялась встреча с профессором Джо Гю Юн – генеральным секретарем International Mind Education Institute, Южная Корея (далее IMEI), организатором форумов министров WELF «World Education Leaders Forum» в 2012-2019 гг., одним из спикеров международных конференций для лидеров образования в таких странах как Южная Корея, Китай, Индия, Япония, Кения, Перу.



Профессор Джо Гю Юн является международным экспертом по гуманитарным вопросам и молодежной политике, заслуженным доктором педагогических наук, членом консультативной комиссии организации воспитания молодежи государственного управления Республики Корея. Открытие встречи украсило выступление юных музыкантов.

Целью визита профессора была презентация Программы воспитания социально-активной личности «Mind-образование», результатов реализации Программы в разных странах мира, а также обсуждение перспектив применения Программы в России. Методика по развитию здорового Mind основной упор делает на

нравственное образование и формирование правильного мышления. На протяжении всего доклада профессор шутил, лекцию читал динамично, дополняя интересными фактами, постоянно общаясь с аудиторией.

По словам профессора Джо Гю Юна, «Корея не имеет собственного запаса нефти, но входит в тройку стран мира по количеству экспорта нефтепродуктов. В Корею не растет кофе, но мы продаем кофейный продукт по всему миру. Наш главный ресурс – это граждане страны, а самый ценный товар – это здоровое мышление. Хотя мы не видим мышление человека, но оно подобно проекторному чертежу. Как структура и вид здания меняются в зависимости от проекта, так и мышление человека определяет его будущее!

Повышение уровня мышления обязательно ведет за собой изменения в жизни человека. Поэтому старания изменить себя снаружи – бесполезное занятие, если не изменится мышление и направление мыслей».

На сегодняшний день IMEI ведет свою деятельность в 107 странах мира и проводит программу Mind-образования в государственных учреждениях, вузах, военных ведомствах и исправительных учреждениях. Центр получает одобрение и поддержку в проведении программ от глав государств, правительств и государственных учреждений, которые вводят Mind-образование в систему обязательного общего образования.

В ходе своего визита в Москву профессор Джо Гю Юн планирует ряд встреч с ректорами вузов и представителями органов государственной власти.

Ольга САМБУРОВА



Площадка для мультимиллионеров

Сегодня исполняется ровно 3 года, как в Бишкеке, на первом собрании Координационного Совета, был подписан меморандум о создании ОКБК (Объединение корейских бизнес-клубов).

Вячеслава Кана избрали депутатом в региональном округе. Владислав Чен увеличил свой бизнес, стал ещё успешнее. Сын москвича Александра Пака прославил свою фамилию – стал звездой K-POP.

Три года назад мы так и планировали, что наша площадка станет готовить президентов корейских диаспор, депутатов, мультимиллионеров и просто успешных людей, патриотов своих стран. Уверен, что и для остальных участников эти три года прошли не зря. Успехов вам, ОКБК!!

Говард СИН,
Бишкек

Многое мы сделали, во многом изменились. Если смотреть на жизнь четырех участников, подписывавших в тот день документ, то изменения налицо. Сергей Огай стал президентом Ассоциации корейцев Казахстана.

Отец лидера группы «Кино» Роберт Цой обвинил людей, проводящих новые расследования гибели его сына, в попытках «прославиться и выпендриться». Об этом сообщает «Газета.ру».

Как писал «Рамблер», специалисты Института безопасности дорожного движения Санкт-Петербургского государственного архитектурно-строительного университета пришли к выводу, что одной из причин аварии, в которой погиб Цой, стало отсутствие знаков о сужении дороги и об опасном повороте, а также об ограничении скорости. К экспертам института обратился журналист Лев Годованник, его материал опубликовала «Фонтанка».

«Ой, вы знаете, это мне так надоело! Сейчас очень многие хотят прославиться, выпендриться и проводят такие «расследования», – заявил Роберт Цой.

Он добавил, что об отсутствии необходимых дорожных знаков начали говорить вскоре после ДТП. «Я ее [эту версию – прим.ред.] высказал в свое время, почти 30 лет назад,

Почему на самом деле погиб Виктор Цой

и сейчас они это откопали и опять мусолят», – подчеркнул отец музыканта.

Виктор Цой погиб в автокатастрофе 15 августа 1990 года. Авария произошла на 35 километре трассы «Слока-Талси» в Латвии. По официальной версии, Цой уснул за рулем из-за переутомления, после чего его «Москвич-2141» вылетел на встречную полосу и врезался в автобус «Икарус».

Отец музыканта настаивает, что Цой находился в пути всего 15 минут, поэтому уснуть за рулем не мог.

Комментарий нашего корреспондента в Санкт-Петербурге Георгия Кима:

Прочитал статью в интернете про новые расследования гибели рок-звезды Виктора Цоя и опровержение отца Виктора, Роберта Максимовича, и полностью согласен с последним. По словам отца,



Виктор был плохим водителем и купил машину по необходимости, чтобы не ловить на дороге такси. Появились лишние деньги – и он купил автомобиль, а в ДТП попал из-за неопытности. Роберт Макси-

мович – опытный автолюбитель с многолетним стажем и его мнение в этой ситуации очень важно, так он лучше всех знал о профессиональных навыках автовождения Виктора.

Я более 40 лет вожу автомобиль, преподавал несколько лет в автошколе. По моей версии ДТП случилось из-за неопытности. Ведь по статистике 80% ДТП случаются из-за отсутствия опыта вождения.

Второй причиной ДТП стал сам автомобиль. Дело в том, что у Москвича 2141 особенная аэродинамика, на виражах он имеет свойство «на подхват» и его уводит в сторону, то есть создаётся воздушная подушка.

Когда «Москвич-2141» появился в продаже, его так разрекламировали, что многие отказались от автомашин «Волга» и купили Москвич-2141. Было несколько аварий, пока водители не привыкли к особенностям автомобиля.

Отсутствие знаков не является причиной ДТП. Опытный водитель обязательно притормозит на поворотах и виражах.

Считаю, некорректным после 30 лет гибели Виктора ворошить прошлое и травмировать морально Роберта Максимовича. Ведь самое страшное для родителей – пережить своих детей. Роберту Максимовичу выпала такая тяжкая доля. Убедительная просьба ко всем СМИ – не тревожить память великой рок-звезды, ради пиара.

ЮЖНАЯ КОРЕЯ ГЛАЗАМИ МОСКОВСКИХ ШКОЛЬНИКОВ

В канун 30-летия установления дипломатических отношений между Россией и Республикой Корея в 2020 году в филиале московской школы №17, известной раньше как школа №1086 с этнокультурным корейским компонентом образования, провели Круглый стол для старшеклассников «Содружество культур – содружество народов».

Каждый участник представил презентацию выбранной темы. Они оказались не только разнообразными, но и глубокими, познавательными, оригинальными. Что не удивительно, все эти годы учителя и школьники выстраивали мост между странами – Россией и Южной Кореей – средствами школьного образования.

Даяна Очирова, Чжу Су Джин о феномене корейской культуры в России

В последние годы корейская массовая культура «Халлю» (включая телесериалы и музыку) стала известна далеко за пределами Кореи. Сегодня поклонников корейских актёров и певцов можно найти не только в странах-соседях по региону, но и во многих других странах мира. Однако из-за различий в культуре и стандартах красоты корейская поп-культура воспринимается по-разному. Но это не мешает широкому распространению и проникновению «Халлю» в культуры многих стран, и России в том числе.

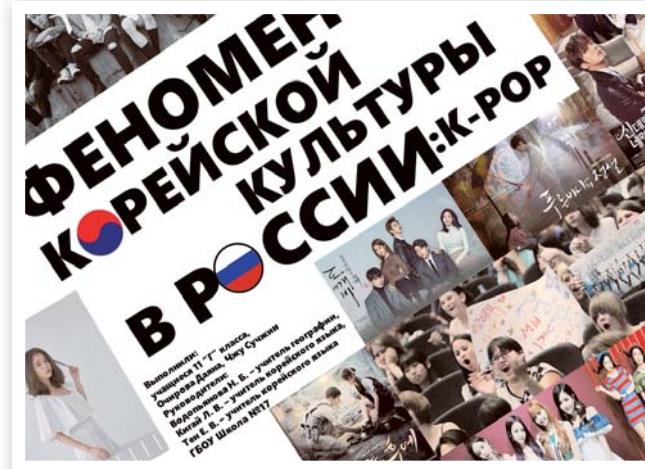
78 человек из 98 принимавших участие в опросе ответили, что больше всего слышали о группе BTS, 55 – о BLACKPINK, 51 – об EXO, 38 – о BIGBANG, 32 – о TWICE.

Тимур Водопьянов об особенностях корейской поэзии в период японской колонизации

Исследования в области представляют значительный интерес в настоящее время ввиду все более тесного общения и взаимодействия разных народов и, следовательно, столкновения, взаимодействия и взаимопроникновения различных национально-культурных формаций.

При переводе литературных поэтических произведений важно передать подлинный облик переводимого поэта, его время и национальность, душу, характер, волю и темперамент.

Поэзия любой страны обладает своими национальными особенностями, культурной идентификацией, которая легко узнаваема не только специалистами-литературоведами и социологами, но и простыми читателями.



Материалы моей работы можно использовать при проведении занятий по корейской культуре и поэзии при изучении языка.

Чжу Су Джин о русских и корейских пословицах как отражении народной мудрости

Мудрость народа вечна и неоспорима, и все рассмотренные мною пословицы корейского народа находят аналоги в русском языке. Моёй целью было изучить русские пословицы и сопоставить их с корейскими, доказать, что смысл русских и корейских пословиц совпадает, и нравственные ценности одинаковы.

Алина Никитина о развитии интернет-торговли в России и Республике Корея

Сегодня ни один современный человек не представляет своей жизни без гаджета и интернета. Онлайн-индустрия развивается с огромной скоростью, оказывая большое влияние на сферу торговли. Так, в мире появилась новая направленность. Интернет-торговля – это быстроразвивающаяся от-

расль, именно поэтому бизнесу в интернете уделяется особое внимание в связи со становлением информационного общества и его непосредственным вкладом в экономику.

Андрей Тен о России как гаранте мира на Корейском полуострове

Участие российской молодежи в качестве инициатора совместной культурно-познавательной деятельности представителей Республики Корея и КНДР позволит создать условия для сближения, а

впоследствии воссоединения народа Кореи.

Анастасия Соловьева о мультипликационном гиде по Корее

Данный проект поможет вовлечь детей в богатый мир Кореи, поближе узнать её, так как это увлекательный, простой и понятный детям способ рассказать о стране, её народе, истории, культуре, традициях, быте, повысить интерес у ребят к изучению корейского языка. Мы надеемся, что краткие сведения, изложенные в формате анимации, пробудят стремление ещё больше узнать о Корее и будут способствовать укреплению дружбы во всем мире!

Ноэль Кан, Екатерина Пак об истории медицины в Корее

Вплоть до конца 19 века в Корее процветала традиционная восточная медицина. Восточная медицина, которую в Корее называют китайской или корейской, основывается на многовековых традициях стран Восточной Азии, в первую очередь – Китая. Истоки её – в народной медицине стран региона, опыт которой был обобщён многими поколениями врачей.



От родословной семьи – к истории народа

Жизнь не стоит на месте, постоянно что-то происходит, так и жизнь бизнес-клуба Вон Дон очень разнообразная и яркая.

Всем запомнился форум «Диаспора YBLN», на который приехали представители японской, филиппинской, китайской, корейской диаспор, клуб KBN.

Профессор Ким Че Ги (факультет дипломатии и политики института в городе Чоннам) прочитал лекцию на тему кореаспора. Он гордится, что придумал этот термин, он уже несколько лет ведёт исследовательскую работу по истории антияпонского партизанского движения. Профессор рассказал, с чего началось его увлечение темой. Ему в руки случайно попала старая карта, где были указаны годы и количество партизан в разных регионах Дальнего Востока,

Манчжурии, Кореи и Китая. С тех пор он занимается поиском потомков партизанского движения на территории России и стран СНГ. Ким Че Ги предложил каждому из нас тоже стать поисковиками: начать с создания генеалогического древа своего рода и через это открывать историю. Он испытывает гордость, что нашёл потомков революционеров, много лет назад эмигрировавших в Мексику. Корейцы разбрелись по всему миру, многие из них ассимилировались в других странах, но в каждом из них течёт корейская кровь. Призыв профессора Ким Че Ги к сплочению корейцев всех стран не оставил равнодушным никого.

Участники форума совершили экскурсию по историческим местам Приморья. Незабываемые впечатления остались у них от знакомства с Корейским музеем, домом известного борца за независимость Кореи Чхве Джэхэна, Корейского цен-

тра, других исторических мест. Особенно запомнились выездная экскурсия по историческим местам проживания корейцев до их принудительного переселения из Приморья в Центральную Азию – село Посыет и железнодорожный вокзал Владивостока, откуда осенью 1937 года грузовые составы вывозили корейцев.

Гости стали участниками осеннего праздника Чусок, в котором клуб «Вон Дон» стал соорганизатором концертной программы и праздничного стола. Активное участие приняли члены молодежного движения EAST-клуба «Вон Дон». Деловая часть форума была представлена семинаром на тему маркетинга известной дальневосточной бизнес-школы доктора Юдина. Скоро многие участники форума отправятся в Сеул на международный бизнес-тренинг.

Марина ПАК, Артём

**КОРЕЙСКИЙ ЦЕНТР
"ГИФУРЕН"**

**КОРРЕКЦИЯ
ФИГУРЫ
БЕСПЛАТНО**

АДРЕС: ПР-КТ ВЕРНАДСКОГО, 39
(6ОЙ ВЫХОД ИЗ МЕТРО)
ПН-ПТ 10:30-19:00
+7 (495) 14-24-571

...Петропавловск Камчатский, центр Камчатского края, в конце сентября – начале октября 2019 года, пронизанный свежим ветром, дующим с океана, подвешенный осенним листопадом, выглядел необыкновенно. Именно в эту пору прибыли мы с генеральным директором **Общероссийского объединения российских корейцев (ООК)** Вячеславом Кимом на мероприятия, связанные с презентацией книги о корейцах Камчатки.

Достойны и уважаемы



Участники презентации

Наша справка

Николай Фёдорович Бугай родился 19 декабря 1941 года в станице Старотитаровская Краснодарского края. В 1961 году окончил Туапсинский гидрометеорологический техникум, работал в Камчатском управлении гидрометеорологической службы. В 1968 году окончил Кабардино-Балкарский государственный университет, в 1971 году – аспирантуру Института истории СССР АН СССР. В 1972 году защитил кандидатскую диссертацию, а в 1986 – докторскую. Работал преподавателем кафедры истории СССР МГИАИ, учёным секретарем по международным связям Института истории СССР АН СССР, заведующим сектором и руководителем Группы по истории национальных отношений в СССР (России). С сентября 2004 года – ведущий, а затем главный научный сотрудник Института российской истории РАН. Профессор, член-корреспондент Международной Славянской академии наук.

1946–1950 годы в результате соглашения между лидерами двух государств – И. Сталиным и Ким Ир Сенем. Жители КНДР были приглашены в СССР для оказания помощи в восстановлении рыбной промышленности страны. Эти посланцы, а их насчитывалось более 35 тысяч человек, направлялись на о. Сахалин и полуостров Камчатку. О них и представленная книга.

Презентация проходила в краевой государственной библиотеке им. С.П. Крашенинникова, с участием специалистов библиотеки, представителей корейской общины края. Среди гостей были де-

путаты краевого Собрания, служащие других ведомств – администрации края, представители ученых, общественных объединений более 130 этнических общностей, проживающих на территории Камчатки.

На презентации книги выступили генеральный консул Республики Корея во Владивостоке господин О Сон Хван, представители ООК, заместитель главы Центра корейской культуры Камчатского края «Чогуку» Сергей Тен (Ден), участники общественного объединения народов Камчатского края «Содружество», депутат Краевого собрания Владимир Агеев, помощник депутата

местного Собрания Бек Сон За (Любовь Андреевна).

В выступлениях участников был высоко оценен как труд корейских рабочих, так и события прошлого, связанные с историей народа, остающегося органичной частью населения России.

Несомненно, дальнейший интерес к этой проблеме высветит новые грани трудового героизма в тот период представителей корейской общины. В имеющихся научных трудах, конечно же, упоминаются такие сведения, но они крайне скупы. Но это известный факт: более 2 тысяч камчатских корейцев внесли огромный вклад в экономику страны – Советского Союза! Именно они стояли у истоков взаимопроникновения русской и корейской культур. В истории они остаются ядром сотрудничающих представителей двух цивилизаций.

На презентации присутствовали и убежденные сединами, и совсем молодые корейцы. Состоялся непринужденный разговор, в ходе которого была дана позитивная оценка моим начинаниям, открывающим дорогу другим исследователям, изучающим столь важные вопросы жизни этнических общностей России. Корейской общиной был сделан осязаемый вклад в выполнение пищевой государственной программы в то трудное время. И она, несомненно, достойна того, чтобы о ней были написаны новые исследования.

Николай БУГАЙ



«Всегда достойны и уважаемы...»
М.: «Аквариус», 2019.
Автор Н.Ф. Бугай

Книга Н.Ф. Бугая «Всегда достойны и уважаемы...» – это первое издание о корейцах Камчатки – тех, кто прибыл сюда в

Три года назад региональную общественную организацию «Сахалинские корейцы» возглавила Пак Сун Ок (Оксана Владимировна). Недавно она приехала в Москву, и это был повод, чтобы узнать, как на далеком острове живут наши соотечественники.

- И так, чем сегодня живут сахалинские корейцы, Оксана Владимировна?

- Сахалинская область исторически складывалась как территория, обживаемая людьми разных национальностей. Корейцы Сахалина – это территориальная общность, сформировавшаяся в определенных социальных, природных и экономических условиях. Сегодня в Сахалинской области проживает уже несколько поколений корейцев, и возрождение интереса к корейскому языку и культуре, обычаям и традициям является одной из приоритетных задач нашей организации.

Развитие культуры поможет молодому поколению постичь духовные истоки своего народа, со-

Алло, Сахалин!



Пак Сун Ок (справа) с московскими соотечественниками Ким Су Маном и Лим Сен Хи

хранить этнокультурную память. При этом возрождение культуры актуально не само по себе, а в целом в контексте выживания, развития полнокровной жизни народа.

Вторая задача, которая на протяжении многих лет для сахалинских корейцев была в приоритете, – это восстановление исторической справедливости. Принятие в Республике Корея специального закона

по сахалинским корейцам, которого мы очень ждали, включает в себя оказание гуманитарной помощи со стороны Японии и Кореи рожденным до 15 августа 1945 года нашим соотечественникам. Восстановление гражданства Республики Корея без утери гражданства страны проживания. Семейная репатриация. Поддержка сахалинских корейцев в России.

- Сейчас в Южной Корее живут и работают десятки тысяч русскоязычных корейцев, насколько этот тренд затронул сахалинских корейцев?

- Сахалинские корейцы, проживающие на постсоветском пространстве, начали работать в Корее уже с начала 90-х годов. А начиная с 1995 года, когда первое поколение стало выезжать на ПМЖ, началась вторая волна трудовой миграции. После 2012 года экономическая ситуация в России улучшилась, и многие вернулись и стали трудиться на Сахалине. Но в последнее время, в связи с экономическим кризисом, число выезжающих на работу снова возросло. Этому есть и другое объяснение. Около 4,5 тысячи соотечественников первого поколения вернулись на историческую Родину, они уже немолоды, нуждаются в уходе. Дети выезжают в Корею, живут с родителями и одновременно работают.

- Вы ведь тоже принадлежите ко второму поколению?

Родилась на Сахалине в 1966 году. Отец в 1939 по вербовке прибыл на остров, но после окончания войны не смог вернуться на Родину. Для моего отца, как практически для всех сахалинцев, вынужденная эмиграция стала большой трагедией. В Корее у него осталась семья – супруга с дочерью. Первую восточку оттуда он получил в 1975 году. Она его очень взволновала, он сильно переживал, вскоре заболел и через полгода умер. Его последними словами перед смертью были: «Ты поедешь со мной в Корею?». Мне было 9 лет, но фраза запала в душу на всю жизнь. Наверное, это стало главной причиной работы в общественной организации – с 1997 по 1916 годы работала в Сахалинской областной организации раздельных семей.

- Часто бываете в Москве?

- Регулярно. У меня здесь двое детей. Оба окончили московские вузы. Старший сын работает в правительстве Москвы, заведует отделом в фонде реновации. Младший – в ординатуре института им. Склифосовского после окончания мединститута имени Пирогова.

Эльза ЛИ

Мероприятия,
организованные
Культурным
центром
Посольства
Республики
Корея



«Живопись минхва. Утопия корейского народа»

12 сентября в залах Галереи искусств Зураба Церетели РАХ состоялось открытие выставки произведений корейской художницы Со Гон Им «Живопись минхва. Утопия корейского народа». Выставку открыли Чрезвычайный и полномочный посол Республики Корея в России Ли Сок Пэ, первый вице-президент РАХ, академик Виктор Григорьевич Калинин, а также художница Со Гон Им.



Официальная церемония открытия выставки «Живопись минхва. Утопия корейского народа»



Мастер Со Гон Им на фоне своих картин

Минхва – жанр корейской традиционной живописи, родившийся более 300 лет назад. Отвергая избитое и старое, находясь в постоянном поиске новых интерпретаций повседневности, минхва продолжает жить, беспрестанно развиваясь.

На выставке были представлены работы, отображающие идеальный мир, утопию в понимании большинства корейцев. Автор выставки Со Гон Им является президентом ассоциации традиционной народной

корейской живописи минхва, также она занимается обучением молодых художников в университете Ёнсе.

Художница родилась в маленькой корейской деревушке Ким Чже в семье, державшей персиковый сад.

Возможно, своим богатым воображением она обязана красоте цветущих персиковых деревьев, которой было наполнено все ее детство. Мастер Со – волшебница цвета, пишущая своей кистью и особыми традиционными красками корейскую историю. Самые яркие насыщенные цвета в ее руках становятся уютными и

мягкими, подобно любимой домашней одежде. Но самое главное достижение художницы в том, что через свое творчество она повествует о сути и значении корейской культуры.

Мастер Со провела авторскую экскурсию для гостей. Данная выставка имеет особое значение для художницы, которая в этом году отмечает 40-летие творческой деятельности.

Выставки художницы Со Гон Им были с успехом экспонированы не только на родине, но и во многих городах мира – Пекине, Париже, Варшаве, Будапеште, Берлине, Мадриде... Теперь и российские зрители познакомились с её ярким искусством, насыщенным древней символикой и народными традициями.



Экскурсия художницы Со Гон Им

С 11 по 13 сентября в Москве в Центральном Доме кино прошел кинофестиваль фильмов Пон Чжун Хо.

На прошедших показах, организованных Культурным центром Посольства Республики Корея в РФ, при поддержке Союза кинематографистов в РФ, журнала «Искусство кино», Министерства культуры, спорта и туризма, зрителям были представлены 3 картины Пон Чжун Хо: «Сквозь снег» (2013), «Вторжение динозавра» (2006) и «Воспоминания об убийстве» (2003).

Данное мероприятие было приурочено к 100-летию корейского кинематографа и другому значимому событию, которое произошло в этом году - на 72-м Каннском кинофестивале фильм Пон Чжун Хо «Паразиты» получил Золотую пальмовую ветвь.

В день открытия фестиваля проходила еще и выставка постеров и кадров из фильмов Пон Чжун Хо, были организованы тематические фотозоны по фильму «Сквозь снег» и к 100-летию корейского кинематографа. В холле действовали интерактивные зоны, в которых можно было оставить поздравление к 100-летию ко-

Ретроспектива Пон Чжун Хо



В холле были представлены различные интерактивные зоны

рейского кино, попробовать корейские сладости и познакомиться с достопримечательностями Сеула через дополненную реальность AR.

Перед показом фильма «Сквозь снег» прошла цере-

мония открытия, где выступил инструментальный квинтет, который подготовил оригинальные саундтреки из фильмов Пон Чжун Хо. Первый показ в рамках фестиваля посетили Чрезвычайный и Полномоч-

ный посол РК в РФ Ли Сок Пэ, кинокритик и главный редактор журнала «Искусство кино» Антон Долин, программный директор Международного московского кинофестиваля Кирилл Разлогов, директор Куль-



Сессия «вопрос-ответ» с Антоном Долиным

турного центра Посольства РК в РФ Ви Мен Чже, представители сферы культуры и СМИ, любители корейского кино.

В этот же день перед показом фильма «Сквозь снег» прошел брифинг, где Антон Долин

прочитал лекцию о творчестве Пон Чжун Хо, а после показа состоялась сессия «вопрос-ответ», во время которой кинокритик со зрителями обсудил фильм «Сквозь снег» и другие работы режиссера Пон Чжун Хо.

K-Content EXPO

С 31 августа по 4 сентября в Москве прошла выставка «K-Content EXPO Russia 2019».



Выступление группы ONOFF

С 31 августа по 1 сентября в Crocus City Hall проходили мероприятия B2C, на которых гости смогли прочувствовать всю популярность «корейской волны». В первый день выставки состоялся «K-POP концерт». На сцене выступили Сою, SF9, CLC, ON/OFF.

Во время церемонии открытия с поздравительной речью выступил Чрезвычайный и полномочный Посол РК в РФ Ли Сок Пэ, который отметил, что сфера контента очень важна и способствует расширению сотрудничества между Россией и Республикой Корея. «Я надеюсь, – подчеркнул Ли Сок Пэ, – что первая выставка K-Content станет важным мостом в дальнейшем развитии взаимодействия между нашими странами».

В течение двух дней работали различные интерактивные зоны: телевидение, игры, мультфильмы и персонажи, комиксы и вебтуны, K-Culture, а также зоны, посвященные корейской еде, бьюти-сфере и другие.

В зоне K-Culture, которая была организована Культур-



Зона K-Culture

ным центром Посольства РК в РФ, можно было поближе познакомиться с традиционной корейской культурой. Здесь находились экспонаты «Culture Box», полученные от Национального этнографического музея РК, демонстрирующие традиционные корейские поклоны, национальную одежду – ханбоки, и интерактивный стенд, посвященный корейскому языку и истории Кореи.

Помимо этого в зоне K-Culture можно было посетить мастер-классы по изготовлению аромасаше в виде гибискуса и мешочка удачи, блестящей ручки и т.д. Также можно было посетить стенд с корейскими печатями, перевести тату с надписью на хангыле и принять участие в фотоконкурсе через социальные сети.

После мероприятий B2C 3 и 4 сентября в Radisson Collection Hotel прошли мероприятия B2B с презентациями 30 корейских и 89 российских компаний, инвесторов и дистрибьюторов, работающих в сферах телевидения, игр, анимации и персонажей. В рамках деловых встреч обсуждались возможности развития бизнеса и сетевого взаимодействия для рынка России и стран СНГ.

Встреча с Чон Ючжон – королевой триллера



Писательница Чон Ючжон с гостями мероприятия

9 сентября в Культурном центре Посольства Республики Корея прошла встреча с писательницей Чон Ючжон, посвященная выходу ее книги «Семилетняя ночь», переведенной на русский язык.

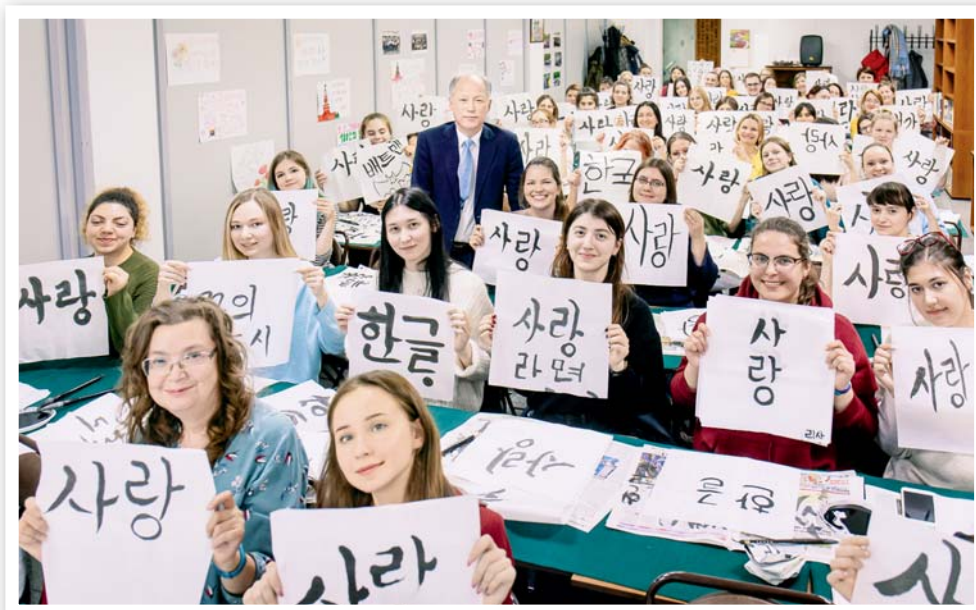
Чон Ючжон – настоящая звезда корейского триллера, критики сравнивают её со Стивеном Кингом. Автор – двукратный победитель международного литературного конкурса Segue Literature Competition.

Писательница впервые посетила Россию, чтобы представить читателям свой триллер «Семилетняя ночь», ставший бестселлером №1 в Южной Кореи и Германии.

Произведение Чон Ючжон, в котором автор отрази-

ла свои взгляды на человеческую природу, войдет в серию «K-Thriller». «Семилетняя ночь» рассказывает об истории молодого человека по имени Совон, который пытается разобраться в событиях одной роковой ночи, произошедшей семь лет назад. Тогда его отец совершил ужасное преступление, повлекшее смерть многих людей, в том числе и матери Совона.

Выставка корейской каллиграфии



Мастер-класс от профессора Ким Бен Ги

7 октября в Культурном центре Посольства Республики Корея состоялось торжественное открытие выставки корейской каллиграфии.

Известный мастер каллиграфии Ким Бен Ги представил в России произведения, в которых заключена мудрость самого мастера, корейских и китайских поэтов и

мудрецов. В каллиграфии отражены мысли и чувства, для изображения которых только лишь черными чернилами необходима высокая степень духовной чистоты и возвышенности.

Во время церемонии открытия выставки мастер Ким Бен Ги продемонстрировал мастерство каллиграфии, создав новое произведение искусства на глазах гостей мероприятия. Также сам герой выставки

провел экскурсию и рассказал о выборе тем для своих работ.

8 октября мастер-класс профессора состоялся в Московском государственном университете. В первой части мастер-класса прошла лекция, во время которой мастер Ким Бен Ги рассказал об особенностях корейской каллиграфии, а во второй части студенты выполнили работы в стиле «кунче».

“러 인사 전폭 지원 속 한러 관계 발전 기여에 최선 다할 것”

17-3학교 외부기관 연계 시스템 구축 등 적극 지원

F-4 사증 고려인 4세대 이하 확대 정착 지원 노력할 터

-2020년은 한국과 러시아가 외교관계를 수립한지 30주년이 되는 중요한 해입니다. 대사님께서 양국간 외교의 시작과 발전을 직접 경험하신 만큼, 양국이 지난 30년간 이뤄낸 외교 성과중 가장 큰 성과는 무엇이라고 생각하시는지 궁금합니다.

-한국과 러시아는 1990년 수교한 이래 30여 년이라는 짧은 기간 동안 정치·경제·문화·인적 교류 등 다양한 분야에서 괄목할만한 우호·협력 관계를 발전시켜 왔습니다.

수교 이래 20차례 정상 상호방문 및 33차례 정상회담 개최 등, 정부, 의회 및 민간 차원의 협의를 채널 지속 확대 중입니다.

문재인 정부는 한-러 관계의 획기적 격상이라는 목표 하에 2017.5월 정부 출범 직후 대통령 특사를 러시아에 파견하는 한편, 약 28개월간 총 5차례의 한-러 정상회담을 갖는 등 정상 차원의 돈독한 우의 및 신뢰를 구축하는 등 양국관계 발전을 위한 적극적 노력을 경주중입니다. 특히, 문재인 대통령은 2018.6월 19일 만에 러시아를 국빈방문, 정상회담 개최 및 공동성명 발표, 우리 정상으로서 처음으로 러시아 하원 연설 등 러시아와의 정치적 협력을 강화해나가는 한편, 한-러 비즈니스 포럼 개최 및 12건의 MOU 체결 등 실질 경제 협력도 달성할 예정입니다.

-2020년은 한-러 수교 30주년이 되는 해입니다. 30주년을 어떻게 축하할 계획인지요?

-현재 한-러간 교류를 강화하고, 내실있는 기념행사가 될 수 있도록 한국과 러시아 양국에서 범정부 차원의 준비를 진행중입니다. 수교 30주년 기념의 가장 중요한 행사는 개막식과 폐막식이 될 것이라고 예상합니다. 양국 문화부에서 2020년을 ‘한-러 문화교류의 해’로 지정하고 수교 30주년을 기념하는 다양한 문화행사를 준비중에 있습니다. 특히, 러시아 정부는 2021년 한국에서 Russia Seasons 행사를 개최할 예정입니다. 이는 러시아가 한국을 매우 중요한 파트너로 생각하고 있으며, 수교 30

주년을 위해 적극적으로 준비하고 있다는 것을 보여줍니다. 우리는 상호교류의 해 기간동안 문화뿐만 아니라 정부, 경제 통상, 과학 기술 등 양국간 실질 협력 증진을 위한 다양한 행사를 준비중에 있고, 청소년 교류 행사도 상호교류의 해의 중요한 일부이지요.

이와 같은 한-러 수교 30주년의 가장 큰 성과로 기대하는 것은 양국간 민간 교류와 이해가 심화되는 것입니다.

-올해 초 한국과 러시아는 문재인 대통령께서 2017년에 제안하신 ‘9개다리’의 분야별 9개다리 행동계획에 서명했습니다. 이 기간 동안 구체적인 성과가 달성된 것이 있습니까?

-2017년 제3차 동방경제포럼에서 문재인 대통령께서는 러시아 극동지역과 한국을 연결하는 협력의 다리로 가스, 철도, 전력, 조선, 산업단지, 농업, 수산, 항만, 북극항로 등 9개 중점분야 협력사업을 「9개다리 전략」으로 제안하신 바 있습니다.

금년 2월 트루트네프 부총리 방한시, 홍남기 경제부총리와 9개다리 분야에서의 협력 프로젝트를 체계적으로 이행 점검하기 위한 행동계획에 서명함으로써, 본격적인 사업 추진을 위한 기틀이 마련되었으며, 이를 기반으로 다양한 프로젝트들이 진행 중이거나 모색되고 있습니다. 이외에도 극동지역 철도와 항만을 활용한 물류 운송 프로젝트, 농수산업 분야 협력, 보건 의료 협력 등 다양한 분야에서의 협력을 기대하고 있습니다.

현재 추진중인 한-러 서비스 투자 FTA협상의 빠른 시일내 타결, 소재 부품 장비 산업분야에서의 협력강화, 극동지역 에너지 인프라분야 협력 강화를 위한 한-러간 디벨로퍼 협의회 구축 등 방안은 9개다리 분야협력을 촉진 강화하는 유효한 수단이 될 것으로 기대하고 있습니다.

-한국과 러시아는 경제 분야 외에도 문화, 교육, 과학, 의료 등 다양한 분야에서 협력하고 있는데, 각 분야별로 가장 주목을 받을만한 성과가 무엇이었을까요?



사진 설명 : <이석배 주러 대사가 한러 수교 이후 외교 성과에 대해 이야기하고 있다.>

-문화교류는 두 나라 국민들이 서로를 이해하고 우정을 쌓아나가는 데 중요한 분야입니다.

모스크바에는 있는 주러 한국 문화원은 러시아인들에게 다양한 한국 문화 콘텐츠를 접할 수 있는 기회를 주기 위해 노력하고 있음. 주러 한국 문화 원에서는 봄/가을 매학기 약 2,000여명의 러시아인들이 한국어와 한국 문화를 배우고 있으며, 한국 영화 상영회, 한국 관련 전문가 특강 등도 수시로 진행되고 있습니다.

러시아 내에는 40개 초 중등학교 약 5,000명, 36개 대학 약 2,000명, 88개 한글학교 약 3,000명, 9개 세종학당 약 4,000명 등 각종 한국어 교육 기관에서 약 14,000여명이 한국어를 공부하고 있습니다.

최근 과학기술 분야에서 가장 주목할 만한 성과는 양국의 미래 성장동력 확충을 위한 ‘혁신 협력 플랫폼 구축’을 꼽을 수 있습니다.

-한-러 양국간 외교관계 발전에 큰 역할을 한 한민족문화학교(17-3학교)에 대하여 앞으로 한국 정부는 어떤 지원을 지속해 나갈 계획인지 알려주시면 좋겠습니다

-17-3학교는 1992년 9월 러시아 내 고려인에 대한 한국어교육과 민족문화교육을 특성화한 러시아 공립학교로서 현재 교직원 54명, 초중고 학생 612명이 재학하고 있으며 이중 고려인학생 포함 한국계 학생이 약 50%에 해당 하는 296명으로 명실상부한 한민족학교로 자

리매김하고 있습니다.

당 학교의 한국어교육은 전 학년 연간 약 700시간의 한국어 수업을 이수해 왔으나 2014년 모스크바시교육청의 행정명령으로 학교간 통폐합이 진행되어 온바, 현재 내외부적으로 큰 변화를 겪고 있습니다

따라서 한국어 교육과정 개발 및 교과서 출판을 위해 공관 차원에서 러시아 교육아카데미, 교과서 검정위원회 등 관련 부서와 유대관계를 강화하여 교육협력 동반자 관계를 형성하고, 필요할 경우 외부전문가 영입 등 관련 TF팀 구성 및 외부기관과 연계를 통한 정보공유 시스템을 구축하여 한국어교육과정 개발의 효율성을 극대화하도록 적극 지원할 예정입니다.

-현재 고려인 8만명이 한국에서 일하며 살고 있습니다. 대사님께서 이러한 숫자가 더욱 늘어날 것으로 보시는지요? 그리고 한국 정부는 이러한 동향에 대해 어떤 입장을 가지고 있는 지요?

-한국에 체류중인 재외동포 자격(F-4) 고려인은 금년 8월말 현재 25,950명이며, 단기방문으로 왕래하는 고려인은 이보다 훨씬 많을 것으로 생각됩니다.

우리 정부는 금년 9월 2일부터 재외동포(F-4) 사증을 재외동포 4세대이하로 확대하는 조치를 시행하였는바, 그간 논란이 많았던 동포에 대한 세대별 제한조치가 해제된 만큼 고려인 청년들의 한국 입국이 더 많아질 것으로 예상하고 있습니다. 앞으로도 우리 정

부는 재외동포의 모국과의 연대감, 한민족으로서의 자긍심 등을 가질 수 있도록 국내에서의 안정적인 체류 및 정착을 지원하는 등 노력을 계속해 나갈 것입니다.

-대사님께서서는 모스크바, 상트페테르부르크, 블라디보스톡에서 오랜 기간 근무하셨고, 금년 5월 주러시아대사로 부임하셨습니다. 이러한 러시아에서의 긴 근무경력이 대사로서 한-러간 외교적 현안을 해결하는데 얼마나, 그리고 어떻게 도움이 된다고 생각하십니까?

-본인은 러시아에서 25여년간 대한민국 외교관으로서 근무하는 커다란 영광을 가졌습니다.

이 기간 동안 러시아 내에서 다양한 직책을 맡으면서 러시아 외교부를 포함한 여러 관계부처, 학술 기관, 단체 등으로부터 본인의 성공적인 외교업무를 수행하는데 큰 지원을 받아온바, 이 자리를 빌어 감사의 말씀을 전하고 싶습니다.

본인의 지난 근무 기간 동안 러시아에 정부·학계·언론 등 제반 분야의 전문성을 갖춘 훌륭한 인사들과 폭넓은 교류 관계를 갖게 된 것이 개인적으로 가장 큰 성과라고 생각합니다.

앞으로도 이러한 교류 관계를 지속하고, 러시아 인사들의 전폭적인 지원 속에서 대사로서의 직책을 최선을 다해 수행함으로써 양국 관계 발전에 기여하도록 하겠습니다.

첸 발렌틴 기자

“한인화-한글학교, 러 교육 기관과 네트워크 구축 외연 확대”



사진 설명 : <한려 한마음 문화 예술제에 참가한 17개 공연자들이 이석배 주러 대한민국 대사, 박형택 모스크바 한인회장과 기념 촬영을 하고 있다> 사진 제공 : 모스크바 한인회

“루덴서 역사문화한마당 - 한려 한마음 문화예술제 성료”

“모스크바 한인회 주관... 이전에 볼 수 없었던 공연” 극찬

모스크바 한인회와 재외 한글학교가 공동으로 대학교육 기관과 네트워크를 구축하고 외연 확대를 꾀하고 있어 귀추가 주목된다. 모스크바 한인회(회장 박형택)는 러시아민족우호대학교, 한국 CIS 한글학교협의회 산하 모스크바 한울 한글학당(학당장 천미영), 한려문화예술교류협회(회장 김소리)와 27~28일 양일간 모스크바 남부에 소재한 루덴 본관에서 러시아 현지인 및 교민을 대상으로 한려 한마음 예술제를 진행했다.

27일 첫날, 모스크바 한울한글학당은 교내 학생들을 대상으로 제5회 <한려 한마음 역사문화한마당>을 개최했다. 모스크바는 기존에 한국어학과 개설된 학교 외에도 최근 들어 주요 대학들이 다투어 한국어과를 개설하는 등 한국어 학습 수요 및 관심이 급증하고 있는 도시 가운데 하나다.

세계 각국의 문화와 경제 분야 협력 및 상호교류를 주도할 인재 양성을 목적으로 1960년 설립된 러시아의 3대 종합대학교 중 하나인 러시아 민족 우호대학(이하 루덴)은 세계 140여 개국에서 유학한 수만 명의 학생들이 수학하고 있다. 루덴을 졸업한 제3세계 국가 출신 학생들이 가운데는 자국에서 대통령과 장관 등 정부 요직을 지낸 이들이 많아 러시아 명문대학으로 그 우수성을 인정받고 있다.

주최 측에 따르면 루덴 대학이 대학생 유치와 학교 내 한국어 교육 활성화를 위해 대강당을 제공하는 등 이번 행사 개최에 적극적으로 협조한 것으로 알려졌다. 천미영 한울한글학당 교장은 “6회째를 맞은 올해에도 루덴 대학 측의 적극적인 성원 아래 학교 법대 외국어학부 학생들에 한국을 홍보하고 한글 학습을 독려하는 차원에서 성대히 개최할 수 있었다”면서 “올해의 경우 모스크바 한인회와 루덴이 주관으로 참여해 민간 차원에서 한

려 관계 발전을 위한 다양한 한국의 전통, 현대 문화를 알리게 돼 기쁘게 생각한다”고 말했다.

행사장에는 피부 색깔이 다른 다양한 국적의 학생들이 관심을 가지고 체험 행사에 참여하고 있었다. 행사장이 학생들의 왕래가 잦은 곳에 있어서인지, 수업을 마치고 집을 향하던 학생들은 호기심 어린 눈빛으로 가던 발걸음을 멈추고 속속 행사장 내로 몰려들었다.

인문학부에 재학 중인 아나스타시아 가스틴 씨는 “학교 내에 이미 한국 친구들과 교제하고 있다”면서 “친구들의 문화를 좀 더 자세히 알고 싶어 행사장을 찾았다”고 전했다. 그러면서 “친구와 한복 셀카를 찍기 위해 기다리고 있다”고 했다. 외국에서 열리는 여느 한민족 행사처럼 <한려 한마음 역사문화한마당> 부대 행사에서도 한지 공예, 한복 입기, 김밥 만들기, 서예 등 한국 문화체험 프로그램이 진행됐다.

이 가운데에서도 한복 입기와 서예 등 체험 프로그램은 외국인 학생들에 단연 인기가 높았다. 학생들은 한울학당 관계자들의 설명에 따라 속바지와 속치마를 입고 수줍게 맞춰 버선을 신었다. 한복이 지닌 곡선미, 넓은 품이 주는 여유, 화려한 색상을 가진 한복의 동양적 자태와 서구의 외모가 만난다.

셀카 찍기에 여념이 없다. 진한 쌍꺼풀과 긴 눈썹, 파란 눈동자, 오뎅한 콧날을 가진 외국인이지만 한복을 입혀놓으니 영락없는 한국 사람이다. 한복 입기 행사에는 남자들도 많았다. “바지는 작은 사복이 왼쪽으로 오게 입고 허리폭의 남은 부분은 오른쪽에서 왼쪽으로 돌린 후 그 위에 허리끈을 돌려 앞에서 묶는 게 한복 입는 예법입니다.” 관계자들이 한복을 입혀주며 설명한다.

반대편에서는 한지 공예와 서예 쓰기가 한창이다. 생전 처음 붓으로 글씨를 써



<이석배 대사가 27일 진행된 원탁회의에서 한국에 대해 소개하고 있다.>

본다. 검지와 엄지, 중지를 사용해 펜으로 글씨를 쓸 때와는 전혀 다른 느낌이다. 붓글씨는 조화다. “긴장과 이완, 힘의 강약이 글씨에 깃들어야 합니다” 서예 지도자의 말이다. 지도에 따라 학생들은 붓을 들고 화선지에 글씨를 적어본다. 좀처럼 써지지 않는다. 글씨가 뻘뻘뻘하다. 석사 과정에 재학 중인 파벨 알렉산드로비치 씨는 “잉크(먹) 냄새가 특이하다면 서 글씨를 쓴다기보다는 그림을 그리는 것 같다”면서 자신이 쓴 글씨를 들여다보며 환하게 웃었다.

2부 본 행사는 루덴 대강당에서 진행됐다. 팔백 명 수용 가능한 강당 절반이 루덴 학생들로 가득 찼다. 2부 행사에서는 이석배 주러 대한민국 대사가 직접 한국의 문화와 경제, 역사에 대해 설명하는 원탁 회의가 진행돼 의미를 더했다.

다음날인 28일에는 모스크바 한인회와 루덴 대학교 주관, 한려문화예술교류협회, 모스크바 한울한글학당 주최로 <한려 한마음 문화예술제>가 150여 명의 17개 공연팀이 참가한 가운데 성대히 개최됐다.

공연은 남사당 놀이 이수자인 한상돈 선생이 사사한 <전통소리 맥>의 판굿으로 시작됐다. 소리와 몸짓에는 국경이 없다는 듯 재외동포와 러시아 현지인들 소리의 환에 낮을 잃었고 관객과의 호흡을 일으키는 율동과 소리는 관객들의 심금을 울렸다.

공연장을 가득 메운 관람객들은 공연 중간 중간 우레와 같은 박수와 환호를 보냈고 무대 열기는 공연이 후반부로 넘어갈수록 뜨거워졌다. 고려인으로 구성된 앙상블 <봄바람>, K-POP coverdance <Ex'even>, <ONE DAY> 원광학교노래반, <무궁화> 한울한글학당 전통무용팀, 발레 독무 이예현 배우윤 발레클라스, 피아노 윤아인, 성악 강찬술, 바이올린 윤참인, K-POP 플레시몹 러시아민족우호대학교 & 한울 한글학당, <МИР> 모스크바 한국학교 사물놀이반, 창작 현대무용 <НАВИГАТОР>, 한인오케스트라 첼로 앙상블 <사계절>, 플라멩고 Лас Ииньяс, 주러 한국문화원 전통무용반 Ансамбль, 해금 피아노 이종주, 임안나 지휘자 및 단장의 모스크바 한인 합창단 등 모스크바를 구성하고 있는 다양한 단체가 출연해 화합의 향연을 펼쳤다.

특히 모스크바 한인합창단의 경우 박형택 모스크바 한인회장과 주러 대한민국 대사관 김동조 총영사, 강대수 경제공사가 참여해 행사의 의미를 더했다.

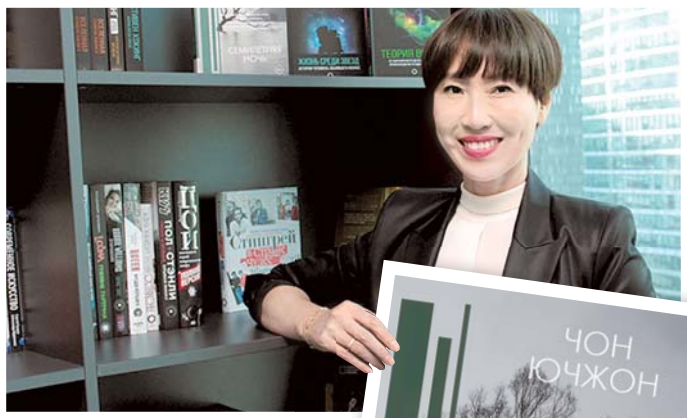
박종권 거래일보 대표는 “모스크바 한인회가 주관한 행사로는 동포사회에서 이전에 볼 수 없었던 공연이었다”면서 “한려 한마음 문화예술제”라는 명칭에 걸맞게 한국과 러시아인 그리고 재외동포가 한마음이 돼 모처럼 가을날 문화의 향기속에서 하나가 되는 기회가 됐다”고 평가했다.

이주섭 매일신보 발행인도 “관객수로만 봤을 때 2001년 모스크바 초대 한인회장 선거 이후 모인 인원에 버금간다”면서 “훌륭한 예술제였다”고 상찬했다.

최승현 기자
Чой Сынхен

Ад длиной в 7 лет

Чон Ючжон пишет триллеры, которые востребованы во всем мире, дважды становилась победительницей международного конкурса Segye Literature Competition. По ее произведениям сняты кинофильмы «Выстрели мне в сердце» и «Семилетняя ночь», в настоящее время готовится картина «Происхождение видов».



Книга «Семилетняя ночь» была написана в 2011 году, но в России издавна совсем недавно. Это история, в которой переплетены судьбы нескольких человек, история об отсутствии возможности повлиять на происходящее, об иллюзии контроля.

В роковую ночь Чхве Хёнсу, бывший бейсболист, а теперь начальник охраны на дамбе, теряет управление автомобилем и сбивает в лесу маленькую девочку. О Ёнчже, отец этой девочки – человек властный, жестокий, ведомый идеей наказания, будет мстить за смерть дочери. Противостояние двух мужчин, постоянные смены ролей – жертва и насильник, разрушенные судьбы людей, которые оказываются вовлеченными в эту мясорубку, легли в основу романа.

Кроме борьбы между людьми в романе есть история о том, как человек борется сам с собой: у Чхве Хёнсу психическое заболевание, он теряет контроль

над собой, забывает определенные моменты своей жизни. При этом у меня он вызывает сочувствие – в отличие от холодного,

жестокое О Ёнчже, формально психически здорового и одобряемого обществом, которое не видит всей его жестокости. Чхве Хёнсу удастся победить недуг тела и мозга в самый критический момент, когда самому дорогому, что есть в его жизни – сыну – угрожает смертельная опасность.

Книга читается быстро, постоянные смены планов держат читателя в напряжении и не отпускают внимание ни на миг. Небольшое облегчение приходит в самом конце романа, когда раскрывается главный секрет, страшная логика тирана, который заварил всю кашу и продумал извращенный сценарий мести, кары за неугодное поведение.

В послесловии автор рассказывает о своей задумке: «Эта история о человеке, который мчится к своему падению из-за роковой случайности; история о том аде, который есть в каждом из нас; история о «чем-то», что любой человек защитил бы, рискуя своей жизнью и стоя на краю обрыва».

Кстати, если у вас возникнет желание посмотреть фильм, Чон Ючжон в интервью компании АСТ, издавшей книгу, высказывает свое мнение: «Я нормально отношусь к экранизациям, потому что понимаю, в кино нельзя

перенести весь сюжет. Только какую-то часть. Интересно наблюдать за тем, что выберет режиссер и какого персонажа перенесет туда. Когда смотрю кино, думаю, вроде неплохо. Хотя моим читателям не нравится».

Марина СЕМЕНИХИНА

«Эта история о человеке, который мчится к своему падению из-за роковой случайности; история о том аде, который есть в каждом из нас; история о «чем-то», что любой человек защитил бы, рискуя своей жизнью и стоя на краю обрыва».

Дмитрий Шин. «Советские корейцы – Герои Социалистического Труда»

4 сентября на открытии Музея Хван Ман Гыма в его родном колхозе «Политотдел» (ныне «Дустлик») Дмитрий Шин представил пилотные экземпляры своей новой книги о Героях соцтруда – корейцах. А ее презентация состоится в декабре этого года и будет приурочена к 100-летию со дня рождения бывшего председателя этого колхоза Хван Ман Гыма. По задумке автора планируется издать ее в трех странах бывшего Союза: Узбекистане, Казахстане и России.

Звание Героя Социалистического Труда было введено в Советском Союзе в 1938 году и обладало статусом высшей трудовой награды страны. Из 20 747 человек, удостоенных этого звания, 206 были советскими корейцами.



Пак Кён Ри. «Земля». Том 2.

Москва, Издательство «АСТ».

Продолжение романа-эпопеи «Земля» классика корейской литературы Пак Кён Ри. «Земля» издавалась во многих странах, в том числе в Англии, Германии, Франции, США, Японии. На русском языке роман вышел впервые в 2016 г. в авторском переводе писателя Михаила Пака. Во втором томе романа «Земля» корейского классика Пак Кён Ри с неослабевающим интересом продолжает разворачиваться жизнь обитателей горной деревни. Писательница мастерски показывает, насколько разнообразна палитра её таланта. Она интригует читателя новыми лицами и неожиданными живописными мотивами, внося в ткань повествования неповторимый восточный колорит.



Марта Ким: «Древо жизни»

Москва, «Аквариус», 2019, 224 с.

Творчество Марты Ким знакомо не только русскоязычным корейцам, её стихи печатались в Казахстане, Латвии, Корее и других странах. В Москву (куда она переехала в 2018 году) Марта Борисовна явилась уже признанным стихотворцем. В стихах члена Союза писателей Узбекистана, автора 14-ти сборников Марты Ким сочетаются красота слова, точность мысли, философичность. Кажется, что в стихах преобладают грустные мотивы, но они психологически точно передают внутренний мир. Тема одиночества, разочарований, душевного непокоя остаётся неизменной, поскольку всё то же «лицо без маски», «сердце без щита».

Моисей Ким, Эдуард Ким: «Мудрость веков. Традиции, обычаи, обряды, образ жизни корейцев»

Москва, «Аквариус», 2019, 164 с.

«Мы будем корейцами до тех пор, пока соблюдаем обычаи и обряды, завещанные нам предками», – гласит мудрость. Эта духовная скрепа тесно связана с историей, культурой, мировоззрением, религией, психологией – основополагающим стержнем корейской нации. В издании рассматриваются проблемы сохранения духовного наследия русскоговорящих корейцев и в обобщённом виде излагаются их основные традиции, обычаи, обряды, образ жизни.

ФАБРИКА СВЕЖЕСТИ
Factory of Freshness
Фабрика Свежести
чмпени.рф
фабрика-свежести.рф

Изделия из риса
Более 8 наименований

Мучные изделия
Кимчи-манду
(пельмени по-южнокорейски)
Пельмени, манты, самса, плов, лагман, кусис
Пирожки домашние, яблоко в тесте

Салаты
Чапче, фунчоза, спаржа, палоротник, огурцы, чиргуми, дайкон, грибы, морская капуста, хе (рыбное, мясное)

Холодные закуски
Сяби, дэя, кохудзая, соевый соус
Ким-паб (роллы)

Готовые продукты
Туби, муги, коннамул
Рис: австралийский, китайский, чапсари

Южнокорейские продукты
«Шин рамен», морская капуста, рыбные консервы, кусис, чай, супы, приправа и др.

Чимпени
Сундэ
Сирутот
Кадюри

Чак-чак
Кимчхи
Чартоги (в т. ч. розанный)
Пигодя (дрожж., крахм., рис.)
Панчан

ДОСТАВКА ВСЕГДА БЕСПЛАТНАЯ!

Тел.: +79637125244; +79852012811

Korean BBQ гриль
ресторан корейской кухни
코바

Если ваш уик-энд в Санкт-Петербурге
Найдите ресторан Корейан с неповторимым Барбекю-грилем

ЧАСЫ РАБОТЫ:
Пн-Вс - 11:00 до 23:00
ТЕЛ: +78124959996
АДРЕС: 190020, г. Санкт-Петербург, Старо-Петергофский проспект, 27 А
В 10 мин. от м. Нарвская

Vk.com/koreanbbq_spb
Instagram/koreanbbq_spb

Чусок органично вписался в «Музеон»



Фестиваль корейской культуры «Чусок-2019» прошел с 14 по 15 сентября в парке искусств «Музеон» в Москве.

В рамках фестиваля открылась первая в Москве многонациональная ярмарка «Содружество культур – содружество народов». На сцене состоялся большой концерт народов России. Прошли мастер-классы, фотовыставка «Страна утренней свежести», экспозиция

марок Северной Кореи. На дегустацию представили блюда корейской кухни. Прошли дефиле-показ одежды с национальными мотивами и «К-рор баттл».

Фестиваль подвел итоги международной автомобильной экспедиции «Зов предков-2019». Участников автопробега торжественно встретили в Москве в парке искусств «Музеон». За 2,5 месяца свыше 40 участников акции проехали 30 тысяч километров, побывали в шести странах.

В путешествие из Москвы отправились девять автомобилей, десятая машина присоединилась в Ташкенте. Представители общественных организаций, известные блогеры и журналисты из России, Кореи, Германии и Казахстана побывали в крупнейших городах – познакомились с достопримечательностями Элисты, Нур-Султана, Улан-Батора, Пекина, Харбина, Сеула, а также посетили дворец-гробницу Гур-Эмир, самую большую мечеть Центральной Азии Хазрет-Султан, буддийский монастырь Гандантэгченлин, оперный театр Харбина, Сеульский музей искусства и озеро Байкал.

Автомобилисты останавливались в гостиницах и жили на открытом воздухе в палатках в Астрахани, Горном Алтае, Монголии и Иркутской области. В рамках автомобильной экспедиции работали передвижные фотовыставки. Напомним, экспедиция стартовала 9 июля в столичном парке «Зарядье».

ИА РУСКОР
Фото Алены Скворцовой

Что наша жизнь? Игра!

Comic Con и «Игромир 2019» – это настоящий праздник для поклонников компьютерных игр. Трудно выделить какой-то один стенд: хороши были все! В этом году были приглашены известные актеры Мадс Микельсен и Эндру Скотт, но главным гостем стал знаменитый на весь мир гейм-дизайнер Хидэо Кодзима.

Стенд Кодзимы был настолько популярным, что подступиться к нему было очень сложно! Там состоялся закрытый показ Death Stranding, где господин Кодзима прокомментировал одну из захватывающих частей будущей игры, которая, без сомнения, станет бестселлером. Там же можно было приобрести сувениры и аксессуары.

В этом году выделялся стенд разработчиков игры Subnautica-2077. Создатели предстоящей культовой игры подготовили презентацию, показали российской публике наиболее захватывающие моменты, применение различных видов оружия и, конечно же, продемонстрировали отличную графику!

Также хочется отметить стенд BLIZZARD. Самым впечатляющим моментом стало косплей-шоу. Это было чудесное зрелище! Некоторые костюмы создавались несколько лет – настолько сложными были конструкции, один из них представлял собой сооружение в 27 килограммов!

Традиционно я не мог пройти мимо Nintendo. С удовольствием протестировал консоли и игру, которые еще готовятся к выходу в свет. Компания Nintendo представила автомобиль в натуральную величину, где были встроены держатели для игровой консоли. Это дает всем игрокам почувствовать портативность и эргономичность Nintendo switch.

В этом году приехали представители Disney. Они предоставили знаменитые Marvel, «Звездные войны» и, конечно же, «Малефисенту».



На стенде «Малефисента – Владычица тьмы» были смонтированы громадные крылья, на фоне которых показывали трейлер грядущего фильма.

Ежегодное мероприятие Comic Con и «Игромир 2019» стало культовым событием, которого с нетерпением ждут весь год. Это дает любителям компьютерных игр (а это чаще всего молодежь) мощную мотивацию для углубления в мир компьютерной графики, дизайна и IT-технологий. Многие мальчишки мечтают стать знаменитыми разработчиками игр и продолжить по собственному сценарию концовку той или иной популярной игры, разработать новое космическое оружие в мире виртуальных развлечений.

Замечу, что с каждым годом все больше и больше тинэйджеров проявляют небывалый интерес к этой выставке. География посетителей из разных уголков нашей страны впечатляет – от Сахалина до ближнего зарубежья! Все четыре дня прошли очень насыщенно и впечатляюще!

Максим ЦАЙ

В честь 25-летнего юбилея Венского кукольного театра, узбекский театр Silk Route Marionettes 11 октября показал премьеру спектакля «Аладдин и его волшебная лампа» в театре марионеток Шенбрунн.

«Silk Route Marionettes» из 10 молодых, динамичных и талантливых актеров впервые посетил австрийскую столицу с гастрольными и привез свой спектакль для венской публики, который был показан на русском языке.

История о приключениях Аладдина была не только интересной, колоритной, завораживающей, но и еще очень смешной. Публика была в восторге от очаровательных кукол, красивой музыки, захватывающих действий и красочных кулис.

Прототип венского кукольного театра был открыт в столице Узбекистана в 2013 году. Вернер Хирцер, директор Венского театра марионеток, с супругой Зинаидой Хирцер (Цзю) с самого начала участвовали в реализации данного проекта и бережно обучали персонал уникальной технике вождения марионеток, внесенной ЮНЕСКО как культурное наследие театрального искусства.

История Аладдина лишь частично перекликается со знаменитым классическим сюжетом. Узбекский писатель Сухбат Афлатуни создал уникальную пьесу с новыми персонажами,

Премьера в Вене



пропитанную тонким восточным юмором, а композитор Александр Александров написал волшебную музыку.

«Театр – это волшебный мир, который учит красоте, морали и нравственности. И чем богаче эти уроки, тем успешнее развитие внутрен-

него мира детей. Кукольный театр завораживает зрителей всех возрастов своей красотой, неповторимой творческой атмосферой и волшебством» – вот лейтмотив кукольного театра Silk Route Marionettes.

Светлана КИМ-ПАГЕР
Фото автора

ДОСТАВКА
КОРЕЙСКИХ ПРОДУКТОВ ОТ ФЕЛИКСА
ЗВОНИТЕ: 8 925 517 40 36; 8 926 549 75 45

БЕЛЫЙ ЖУРАВЛЬ
корейский ресторан

Москва, Фрунзенская наб., 14/1,
метро Парк культуры

Телефоны:
+7 (499) 542-23-23; +7 (495) 775-06-56



Дмитрий Бивол – суперчемпион!

13 октября в Чикаго чемпион WBA в полутяжелом весе Дмитрий Бивол в очередной раз защитил свой титул, победив единогласным решением судей доминиканца Ленина Кастильо. В обновленном рейтинге WBA (Всемирной боксерской Ассоциации) Дмитрий Бивол переведён в статус суперчемпиона, сообщает boxingtalk.com. Именно этот титул стоял на кону грядущего поединка Бивола против габаритного доминиканца Ленина Кастильо, с которым он сразился в главном поединке большого вечера бокса на арене Wintrust Arena. Ранее

Корейские мамы суперчемпионов



Бивол носил пояс чемпиона WBA и провел несколько успешных защит титула. Пояс WBA Super он получил за свои заслуги в спорте и впервые защитил. Теперь на счету российского боксера 17 побед, 11 из которых нокаутом.

«Канело» согласился на третий бой с Головкиным

Чемпион WBA в среднем весе Сауль Альварес допускает возможность проведения третьего поединка против чемпиона IBF и IBO в среднем весе Геннадия Головкина.

«Если Головкин хочет еще раз подраться со мной, то его промоутеры должны предложить мне что-то действительно стоящее.

Тогда третий бой вполне возможен. Для меня не про-



блема провести с ним еще один бой» – заявил Альварес 13 октября.

Мексиканский боксер стал первым и единственным, кто в сентябре 2018 года сумел нанести поражение Головкину в его профессиональной

карьере: 42 боя, 40 побед, 35 нокаутов. В первом поединке осенью 2017 года между ними была зафиксирована ничья. Дмитрий Бивол и Геннадий Головкин сегодня звезды спорта. У обоих огромная армия поклонников и болельщиков, но немногие, знают, что их роднит не только талант и преданность боксу, но и корейская кровь, которая течёт в их жилах. Мама Дмитрия Елена Вячеславовна и мама Геннадия Елизавета Сергеевна – корейки по происхождению. Они самые преданные и любимые поклонницы своих сыновей.

Внутренний голос	Геодезический прибор	Приправа	«Грош ему ...»	Поручик при Отелло	Победитель тьмы	«Пигмалион», писатель	Ноша для верблюда	Выгода, привлекательность	Столько сердец у осьминога	«... и нищий»
		Александровская колонна			«Настройщик станков»					
Корм для Савраски	Приток Печоры		«Газ» в аквариуме	Персия		Фильм Тарковского	Монгольский меч	Друг французски	Польский писатель фантаст, автор романа «Солярис»	
			Слабое место футболиста	Сапропель						
Кнут	«Солдат Джейн» Голливуда	Жанр на сцене «Большого»					Бродяга			Религиозный центр христиан, иудеев и мусульман
				Вотчина чертей			Парчовая ткань			
Рижское «взморье»	Авто дальнобойщика	Нелепца				«Любимый» роман	Военное укрепление пятиугольной формы			
					Вентиль на кухне	Соседка Конго	Золя для Алибасова			
Власть страха	Враг Жеглова и Шарипова				Желудок коммерции	Остров в Эгейском море	Первенец Адама	Эзоп, Спартак		
	Морская щука	Музыкальный стиль				Крылатый символ Венеции	Победа в шахматах	Рыболовная сеть		Страна в Азии
					Трусца				Облачные батюшки	
	Река Урал по старинке			Болтун в клетке	Суп из ершей	Водная артерия Якутска		Столица Норвегии		Орлиное гнездо горцев
			«Хладное» ложе		Государство в государстве		Имя певицы Тернер		Усатая рыба	



ПО ГОРИЗОНТАЛИ: Интуиция, Алеша, Заступ, Овес, Неон, Чжунъянлиги, Уса, Хлыст, Ил, Скиател, Опера, Ламе, Юрмала, Аул, Джими, Пхёнхан, Фуря, Раб, Кван, Фокс, Наксос, Бер, Трап, Барпакда, «Олимпия», Аул, Одр, Лена, Осло, Яик, Анклав, Тина, Сом.

ПО ВЕРТИКАЛИ: Фобия, Нивелир, Мур, Фок, Уксус, Абырда, Столп, Ара, Цена, Плат, Уха, Яго, Иран, Наладик, Вак, Луц, Ангола, «Нана», Лев, Шоу, Канн, «Солярис», Мат, Вьюк, Илд, Бастюн, Авантаж, Раса, Ам, Три, Лем, Лаос, Принц, Нерукалим.